



Duits

Grammatica niveau 1





Inhoud

1	Glossar.....	5
1.1	Wörterverzeichnis (<i>Woordenlijst</i>).....	5
1.2	Glossar (<i>Verklarende woordenlijst</i>).....	6
1.3	Abkürzungen, Kurzformen.....	8
2	Aussprache (<i>Uitspraak</i>).....	10
2.1	Das Alphabet (<i>Het alfabet</i>).....	10
2.2	Aussprache (<i>Uitspraak</i>).....	11
2.3	Diphthonge (<i>diftongen, tweeklanken</i>).....	14
2.4	Umlaut (<i>klankverandering</i>).....	14
2.5	Wortakzent (<i>Woordaccent</i>).....	15
3	Rechtschreibung (<i>Spelling</i>).....	16
3.1	Großschreibung (Het gebruik van hoofdletters).....	16
3.2	Kleinschreibung (<i>Het gebruik van kleine letters</i>).....	16
3.3	„ss“ oder „ß“?.....	16
4	Die Fälle und die Satzteile.....	18
4.1	Die Fälle.....	18
4.2	Satzfunktionen.....	18
4.3	Verben mit Akkusativ.....	19
4.4	Verben mit Dativ.....	19
5	Die Verben (<i>De werkwoorden</i>).....	20
5.1	Tempora und Modi (<i>Tijden en wijzen</i>).....	20
5.2	Das Präsens (De onvoltooid tegenwoordige tijd).....	20
5.3	Infinitiv, Stamm und die Personalform (Infinitief, stam en de persoonsvorm).....	20
5.4	Schwache, starke und unregelmäßige Verben (<i>Zwakke, sterke en onregelmatige werkwoorden</i>).....	21
5.5	Die unregelmäßigen Verben „sein“ und „haben“ (<i>De onregelmatige werkwoorden „sein“ en „haben“</i>).....	21
5.6	Die schwachen Verben (<i>De zwakke werkwoorden</i>).....	22
5.7	Die schwachen Verben mit Bindevokal (<i>De zwakke werkwoorden met bindklinker</i>).....	22
5.8	Die schwachen Verben mit Stamm auf einen Zischlaut (<i>De zwakke werkwoorden met stam op een sis-klank</i>).....	22
5.9	Die starken Verben mit Stammvokalwechsel (<i>De sterke werkwoorden met stamklinkerwisseling</i>).....	23
5.10	Die Modalverben (<i>De werkwoorden van modaliteit</i>).....	24
5.11	Verben mit der Endung „ieren“ (<i>Werkwoorden met de uitgang „ieren“</i>).....	25
5.12	Das unregelmäßige Verb „wissen“ (<i>Het onregelmatige werkwoord „wissen“</i>).....	25
5.13	Die trennbaren Verben (<i>De scheidbare werkwoorden</i>).....	26
6	Der Artikel, der-Gruppe und ein-Gruppe (<i>Het lidwoord, der-groep en ein-groep</i>).....	27
6.1	Der Artikel, der-Gruppe und ein-Gruppe.....	27
6.2	der-Gruppe.....	27
6.3	ein-Gruppe.....	27
6.4	Deklination.....	28
7	Das Adjektiv.....	29
7.1	Das Adjektiv prädikativ gebraucht.....	29
7.2	Die Adjektivdeklinaton (<i>De adjectiefverbuiging</i>).....	29
8	Die Zahlen.....	32
8.1	Die Zahlen von 1 bis 10.....	32
8.2	Die Zahlen von 10 bis 20.....	32
8.3	Die Zahlen von 20 bis 100.....	32
8.4	Die Zahlen von 100 bis x.....	33
9	Das Substantiv.....	34
9.1	Das Genus des Substantivs.....	34
9.2	Personen.....	34
9.3	Der Plural.....	37
9.4	Die schwachen Substantive (<i>De zwakke substantieven</i>).....	39



9.5	Die substantivierten Adjektive	40
10	Das Pronomen (<i>Het voornaamwoord</i>)	41
10.1	Das Personalpronomen (<i>Het persoonlijk voornaamwoord</i>).....	41
10.2	Das Possessivpronomen (<i>Het bezittelijk voornaamwoord</i>)	42
10.3	Die Höflichkeitsform (<i>De beleefdheidsvorm</i>)	43
10.4	Das Genus vom Personal- und Possessivpronomen (<i>Het genus van de persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden</i>).....	44
10.5	Das Demonstrativpronomen (<i>Het aanwijzend voornaamwoord</i>).....	44
10.6	Das unbestimmte Pronomen (<i>Het onbepaald voornaamwoord</i>)	46
10.7	Das Fragepronomen (<i>Het vragend voornaamwoord</i>).....	46
11	Das Adverb (<i>Het bijwoord</i>)	49
11.1	Das Frageadverb (<i>Het vragend bijwoord</i>)	49
12	Die Präpositionen	50
12.1	Die Präpositionen mit Akkusativ	50
12.2	Die Präpositionen mit Dativ	51
12.3	Die Präpositionen mit Akkusativ oder Dativ (die Wechselprepositionen).....	51
12.4	Übersetzungsprobleme: „naar“ – „zu, nach, in“	51
13	Syntax.....	54
13.1	Die Negation	54
13.2	Der Fragesatz	54
14	Idiomatik (<i>Idiomatrica</i>)	55
14.1	Redemittel.....	55
14.2	Falsche Freunde: Grammatik/Genus	70
14.3	Falsche Freunde: Bedeutung	74
14.4	Briefformeln (<i>Briefformules</i>).....	76
14.5	Tage und Monate.....	76
14.6	Die Uhrzeit	78



1 Glossar

1.1 Wörterverzeichnis (Woordenlijst)

(an)statt (+ Gen.)	<i>in plaats van, i.p.v.</i>
Adjektiv, das (Adjektive)	<i>adjectief, bijvoeglijk naamwoord</i>
Adverb, das (Adverbien)	<i>bijwoord</i>
Artikel, der bestimmte ~ (Artikel)	<i>bepaald lidwoord</i>
Artikel, der unbestimmte ~ (Artikel)	<i>onbepaald lidwoord</i>
Bestimmungswort, das (Bestimmungswörter)	<i>bepalend woord</i>
betonen	<i>beklemtonen</i>
Betonung, die (Betonungen)	<i>klemtoon</i>
Bindevokal, der (Bindevokale)	<i>bindklinker, (= klinker tussen stam/basiswoord en uitgang die de uitspraak vergemakkelijkt)</i>
Deklination, die (Deklinationen)	<i>verbuiging (adjectieven, substantieven)</i>
deklinieren	<i>verbuigen</i>
Demonstrativpronomen, das (Demonstrativpronomen)	<i>aanwijzend voornaamwoord</i>
der-Gruppe	<i>der-groep</i>
Diphthong, der (Diphthonge)	<i>tweeklank, diftong</i>
ein-Gruppe	<i>ein-groep</i>
Endung, die (Endungen)	<i>uitgang</i>
Fall, der (Fälle)	<i>naamval</i>
Frageadverb, das (Frageadverbien)	<i>vragend bijwoord</i>
Fragepronomen, das (Fragepronomen)	<i>vragend voornaamwoord</i>
Fragewort, das (Fragewörter)	<i>vraagwoord</i>
Genus, das (Genera) (<i>auch</i> : Geschlecht)	<i>genus, geslacht (bij substantieven)</i>
Geschlecht, das (Geschlechter)	<i>geslacht, genus</i>
Großschreibung, die (-)	<i>het gebruik van hoofdletters</i>
Höflichkeitsform, die (Höflichkeitsformen)	<i>beleefdheidsvorm</i>
Imperativ, der (Imperative)	<i>gebiedende wijs</i>
Imperfekt, das (-)	<i>onvoltooid verleden tijd</i>
Infinitiv, der (Infinitive)	<i>infinitief, onbepaalde wijs</i>
Konjugation, die (Konjugationen)	<i>vervoeging (werkwoorden)</i>
konjugieren	<i>vervoegen</i>
Konjunktion, die (Konjunktionen)	<i>voegwoord</i>
Konjunktiv (Konjunktiv I und Konjunktiv II)	<i>conjunctief (aanvoegende en voorwaardelijke wijs)</i>
Konsonant, der (Konsonanten)	<i>medeklinker</i>
Kopula, die (Kopulas)	<i>koppelwerkwoord</i>
männlich	<i>mannelijk</i>
Modus – Modi (z.B. der Indikativ, der Imperativ, etc.)	<i>wijs – wijzen (b.v. de aantonende wijs, gebiedende wijs, enz.)</i>
Objekt, das direkte ~ (Objekte)	<i>voorwerp, lijdend voorwerp</i>
Objekt, das indirekte ~ (Objekte)	<i>voorwerp, meewerkend voorwerp</i>
Perfekt, das (-)	<i>voltooid tegenwoordige tijd</i>
Personalform, die (Personalformen)	<i>persoonsvorm</i>
Personalpronomen, das (Personalpronomen)	<i>persoonlijk voornaamwoord</i>
Plural, der (Plurale)	<i>meervoud</i>
Possessivpronomen, das (Possessivpronomen)	<i>bezittelijk voornaamwoord</i>
Prädikat, das (Prädikate)	<i>gezegde</i>



Präfix, das (Präfixe)	<i>prefix (voorvoegsel: bv. „on“ in „onvoltooid“)</i>
Präposition, die (Präpositionen)	<i>voorzetsel</i>
Präpositionalobjekt, das (Präpositionalobjekte) (= bei einem Verb mit fester Präposition)	<i>voorzetselvoorwerp (bij een werkwoord met vast voorzetsel)</i>
Präsens, das (-)	<i>onvoltooid tegenwoordige tijd</i>
regelmäßig	<i>regelmatig</i>
sächlich	<i>onzijdig</i>
Satzfunktion, die (Satzfunktionen)	<i>zinfunctie</i>
Satzglied, das (Satzglieder)	<i>zinsdeel</i>
schwach	<i>zwak</i>
Silbe, die (Silben)	<i>lettergreep</i>
Singular, der (Singulare)	<i>enkelvoud</i>
Stamm, der (Stämme)	<i>stam</i>
stark	<i>sterk</i>
Subjekt, das (Subjekte)	<i>onderwerp</i>
Substantiv, das (Substantive)	<i>substantief, zelfstandig naamwoord</i>
Suffix, das (Suffixe)	<i>suffix (achtervoegsel: bv. „heid“ in „volledigheid“)</i>
Tempus – Tempora (z.B. das Präsens, das Imperfekt, etc.):	<i>tijd – tijden (b.v. de onvoltooid tegenwoordige tijd, de onvoltooid verleden tijd, enz.)</i>
Übersicht, die (Übersichten)	<i>overzicht</i>
Umlaut, der (Umlaute)	<i>umlaut, klankverandering</i>
umlautfähig (der Vokal kann einen Umlaut bekommen)	<i>klinker die een umlaut kan krijgen, gevoelig voor klankverandering</i>
unregelmäßig	<i>onregelmatig</i>
Vokal, der (Vokale)	<i>klinker</i>
Vollständigkeit, die (-); der ~ halber	<i>volledigheid; volledigheidshalve</i>
weiblich	<i>vrouwelijk</i>
Wortakzent, der (Wortakzente)	<i>woordaccent</i>
Zahl, die (Zahlen)	<i>getal</i>
Zweifelsfall, der (Zweifelsfälle); im ~	<i>twijfelgeval; bij twijfel, in geval van twijfel</i>

1.2 Glossar (Verklarende woordenlijst)

In dieser Liste werden einige Begriffe erklärt, die im Kurs verwendet werden. Zuerst steht der niederländische Begriff, dann der deutsche.

Was?	Beispiele
Zinsfuncties (Functies in de zin - zinsdeel) Satzfunktionen (Funktionen im Satz - Satzglied)	<p>onderwerp: <u>Jan</u> drinkt een koffie. <i>Subjekt: Jan trinkt einen Kaffee.</i></p> <p>gezegde: Jan is <u>een Duitser</u>. <i>Prädikat¹: Jan ist <u>Deutscher</u>.</i></p> <p>lijdend voorwerp: Jan drinkt <u>een koffie</u>. <i>direktes Objekt: Jan trinkt <u>einen Kaffee</u>.</i></p> <p>meewerkend voorwerp: Jan geeft <u>Margot</u> een krant. <i>indirektes Objekt: Jan gibt <u>Margot</u> eine Zeitung.</i></p> <p>bezit, „van“-bepaling: De krant <u>van mijn broer</u>. <i>Besitz,: Die Zeitung <u>meines Bruders</u>.</i></p>
¹ Hier betrachten wir das „Prädikat“ als eine Satzfun	ktion, ein Satzglied. Auch das niederländische „gezegde“ wird als eine Satzfunktion, ein Satzglied betrachtet.



	bijwoordelijke bepaling: b.v. van plaats, tijd, wijze <i>Adverbialbestimmung</i> - <u>Morgen</u> kommt Jan. - Ich bin <u>hier</u> .
bepalend woord (verzamelnaam voor verschillende woordsoorten) <i>Bestimmungswort</i>	het bepaald lidwoord: de, het, de <i>der bestimmte Artikel: der, die, das, die</i>
	het onbepaald lidwoord: een <i>der unbestimmte Artikel: ein, eine, ein</i>
	het aanwijzende voornaamwoord: deze, dit, die, dat <i>das Demonstrativpronomen: dieser, diese, dieses, diese, jener, jene, jenes, jene</i>
	het bezittelijke voornaamwoord: mijn, jouw/je, zijn, haar, zijn, ons/onze, jullie, hun, uw <i>das Possessivpronomen: mein, dein, sein, ihr, sein, unser, euer, ihr, Ihr</i>
	het onbepaald voornaamwoord: geen, alle <i>das unbestimmte Pronomen: keine, alle</i>
	het vragend voornaamwoord: welk? <i>das Fragepronomen: welcher? welche? welches? welche?</i>
der-groep (verzamelnaam voor de woorden die dezelfde uitgangen als het bepaalde lidwoord „der“ krijgen) <i>der-Gruppe</i>	het bepaald lidwoord, het aanwijzend voornaamwoord, het onbepaald voornaamwoord „alle, jeder“, het vragend voornaamwoord „welcher, wer“
ein-groep (verzamelnaam voor de woorden die dezelfde uitgangen als het onbepaalde lidwoord „ein“ krijgen) <i>ein-Gruppe</i>	het onbepaald lidwoord, het bezittelijk voornaamwoord, het onbepaald voornaamwoord „kein“
substantief/zelfstandig naamwoord <i>Substantiv/Nomen</i>	de koffie, de limonade, het bier <i>der Kaffee, die Limonade, das Bier</i>
adjectief/bijvoeglijk naamwoord <i>Adjektiv</i>	mooi, groot, klein, regenachtig, warm, koud <i>schön, groß, klein, regnerisch, warm, kalt</i>
vraagwoord (verzamelnaam: omvat de vragende voornaamwoorden en de vragende bijwoorden) <i>Fragewort (Sammelbegriff: umfasst das Fragepronomen und das Frageadverb)</i>	- vragend bijwoord (<i>Frageadverb</i>): b.v. „wie?“, „wann?“ (→ Frageadverb) - vragend voornaamwoord (<i>Fragepronomen</i>): b.v. „wer?“, „welcher?“ (→ Fragepronomen)
verbuiging (= verandering van de basisvorm van een woord onder invloed van getal, geslacht en naamval - meestal van een lidwoord of adjectief dat zich aan het substantief aanpast). <i>Deklination</i>	der Mann, den Mann, dem Mann, des Mannes der kleine Mann, den kleinen Mann, etc.



uitgang (= laatste letter(s) van een woord die aan de basisvorm van een woord toegevoegd worden, bij een werkwoord: aan de stam) <i>Endung</i>	uitgang = onderstreept, "XX" = geen uitgang * deXX jongenXX, deze vrouwXX, eenXX limonadeXX, eenXX huisXX, mooie dagen, koudxx weertje, grote meisjes, kleinXX kindXX <i>der Junge, diese FrauXX, eine LimonadeXX, einXX Haus, schöne Tage, kaltes WetterXX, große MädchenXX, kleines KindXX</i> * ik hoorXX, jij hoort, hij hoort, wij horen, jullie horen, zij horen. <i>ich höre, du hörst, er hört, wir hören, ihr hört, sie hören</i>
sterke uitgang <i>starke Endung</i>	de uitgangen van het bepaald lidwoord (→ <i>der bestimmte Artikel</i>); hierin worden getal, geslacht en zinsfunctie van het bijhorende substantief duidelijk. (→ Adjektivdeklinaton)
zwakke uitgang <i>schwache Endung</i>	e of en (→ Adjektivdeklinaton)
umlaut, klankverandering, umlautfähig <i>Umlaut, umlautfähig</i>	Alleen de klinkers „a, o, u“ en de tweeklank „au“ kunnen een Umlaut krijgen. <i>Mann – Männer, groß – größer, Fuß – Füße, Baum – Bäume</i> (→ Aussprache: Umlaut)

persoonsvorm (=vorm van het werkwoord die in persoon en getal met het onderwerp overeenkomt) <i>Personalform</i>	zijn: ik <u>ben</u> , jij <u>bent</u> , hij/zij/het <u>is</u> , wij <u>zijn</u> , enz. <i>sein: ich bin, du bist, er/sie/es ist, wir sind, usw.</i>
vervoeging (= verandering van de basisvorm van het werkwoord onder invloed van de persoon: 1ste, 2de, 3de persoon, enkelvoud of meervoud) <i>Konjugation</i>	ik ga, jij brengt, hij heeft, Hans en Peter komen <i>ich gehe, du bringst, er hat, Hans und Peter kommen</i>
de onvoltooid tegenwoordige tijd <i>das Präsens</i>	hij hoort <i>er hört</i>
de voltooid tegenwoordige tijd <i>das Perfekt</i>	hij heeft gehoord <i>er hat gehört</i>
de onvoltooid verleden tijd <i>das Imperfekt</i>	hij hoorde <i>er hörte</i>
de gebiedende wijs <i>der Imperativ</i>	hoor! hoor(t)! hoort u! <i>hör! hört! hören Sie!</i> (→ die Höflichkeitsform)
het koppelwerkwoord <i>die Kopula</i>	zijn, worden, heten, blijven <i>sein, werden, heißen, bleiben</i>

1.3 Abkürzungen, Kurzformen

Folgende Abkürzungen und Kurzformen werden im Kurs wie im Wörterverzeichnis verwendet.

D	Deutschland	<i>Duitsland</i>
NI	Niederlande	<i>Nederland</i>
A	Österreich	<i>Oostenrijk</i>
Präpo.	Präposition	<i>voorzetse</i>
Nom.	der Nominativ	<i>de nominatief</i>
Akk.	der Akkusativ	<i>de accusatief</i>
Dat.	der Dativ	<i>de datief</i>



Gen.	der Genitiv	<i>de genitief</i>
Konj.	die Konjunktion	<i>het voegwoord</i>
Sgl./Sg.	der Singular	<i>het enkelvoud</i>
Pl.	der Plural	<i>het meervoud</i>
(-)	es gibt keine Pluralform	<i>er is geen meervoudsvorm</i>
~	dieses Symbol ersetzt den jeweiligen Begriff im Verzeichnis	<i>dit symbool vervangt het betreffende begrip in de lijst</i>
ungebr.	ungebräuchlich	<i>ongebruikelijk</i>
(= Plural)	nur Plural	<i>alleen meervoud</i>



2 Aussprache (*Uitspraak*)

2.1 Das Alphabet (*Het alfabet*)

Buchstabe	Aussprache	phonetisches Symbol
a	aa	[a:]
ä	ee	[ɛ:]
b	be	[be:]
c	tse	[tse:]
d	de	[de:]
e	e	[e:]
f	ef	[ɛf]
g	ge (wie im französischen "garçon")	[ge:]
h	ha	[ha:]
i	i	[i:]
j	jot	[jɔt]
k	ka	[ka:]
l	el	[ɛl]
m	em	[ɛm]
n	en	[ɛn]
o	o	[o:]
ö	ö (/eu/ wie in "beuk")	[ø:]
p	pe	[pe:]
q	ku	[ku:]
r	er	[ɛr]
s	es	[ɛs]
ß	es-tset	[ɛs-tset]
t	te	[te:]
u	u (wie /oe/ in „schoen“)	[u:]
ü	ü (wie /uu/ in „muur“)	[y:]
v	fau	[fau]
w	ve	[ve:]
x	iks	[iks]
y	üpsilon	[ypsilon]
z	tset	[tset]



2.2 Aussprache (Uitspraak)

Buchstabe(n)	Bemerkungen	phonetisches Symbol	hört sich an wie:	Beispiel
a	lang	[a:]	baard	Name, Familie, Zahl, Tag, aber
	kurz	[a]	jas	A chtung, danke, Land, alt
ä	lang	[ɛ:]	zege	Käse, Gespräch, er fährt
	kurz	[ɛ]	zetten	Sätze, Männer
b	stimmhaft (<i>stemhebbend</i>)	[b]	boos	böse, Bier
	stimmlos im Auslaut (<i>stemloos als eindklank</i>)	[p]	pop	halb
c	wenn ein heller Vokal folgt (<i>als een heldere klinker volgt</i>)	[ts]	tsaar, verprutsen	Mercedes,
	wenn ein dunkler Vokal folgt (<i>als een doffe klinker volgt</i>)	[k]	koffie	Café, Club
ch	wenn ein heller Vokal folgt (<i>als een heldere klinker volgt</i>)	[χ]	prachtige, vlieg je, gaan	Bücher, weiche
	wenn ein dunkler Vokal folgt (<i>als een doffe klinker volgt</i>)	[x]	lucht	Buch, acht, auch
		[ʃ]	chef	Chance, Chef, Chaussee
		[k]	kassa	Chaos, Charakter, sechs, wachsen
ck		[k]	koffie	glücklich, Brücke
d	stimmhaft	[d]	doen	Düsseldorf, Dame, dunkel
	stimmlos	[t]	bed	und, Land
e	lang	[e:]	beer	egal, Ehre
	kurz	[ɛ]	bed, hebben	denn, jetzt, Belgien
	unbetont	[ə]	hebben, de	Name, Familie, haben



f			fantastisch, half	fahren, Freund, Formular
g	wenn ein heller Vokal folgt (<i>als een heldere klinker volgt</i>)	[g]	<i>garçon</i> (Frans)	gehen, geben, Gast
	stimmlos im Auslaut (<i>stemloos als eindklank</i>)	[k]	bakt	Tag, sagt
	Suffix „ig“	[x]	prachtig	wenig, billig
	wenn ein dunkler Vokal folgt (<i>als een doffe klinker volgt</i>)	[ʒ]	gelei	Genie, Etage
h		[h]	huis	Haus, hin, Heimat
	verlängert den vorhergehenden Vokal (<i>verlengt de voorafgaande klinker</i>)	[:]	kazen, wonen, beer	fahren, Zahl, zählen, sehen, wohnen, Frühstück
i	lang	[i:]	vies	Berlin, wir, ihr, sie, Sie
	kurz	[ɪ]	vis	ich, in, ist
j		[j]	jeugd	Jena, jener, Jugend
		[ʒ]	journalist	Journalist
		[dʒ]	job, <i>gentleman</i> , (Engels)	Job, Jet
k		[k]	kaas	Kirche, können, kommen
l		[l]	lang, tafel	lang, Lied, Land
m		[m]	moeder, meisje	Mutter, Mädchen, mögen
n		[n]	naam,	nun, Name, nicht
ng		[ŋ]	ging	Entschuldigung
nk		[ŋk]	danken	danken
o	lang	[o:]	dia lo og, wonen	Dialog, wohnen, Person
	kurz	[ɔ]	kom, sport	kommen, Wort, Osten
ö	lang	[ø:]	beuk, keuken	schön, König, hören



	kurz	[œ]	<i>cœur</i> (Frans, dit is een lange klinker, in het Duits is het kort)	möchte, Köln
p		[pe:]	post, pech	Personalausweis, Post
pf		[pf]	koopflat	Apfel, Kopf, Pfirsich
ph		[f]	Sophie, foto	Sophie, Phonetik
q		[kw]	kwaad	überqueren, Quadratmeter
r		[r]	rap	Fahrrad, Rad, Raum
r	„er“ in unbetonten Silben (onbeklemtoon de lettergrepen): Vater, Mutter	[ɐ]	te	hier, der, Vater, Mutter
s	stimmhaft wenn ein heller Vokal folgt (stemhebbend als een heldere klinker volgt)	[z]	zijn	so, sein
s	stimmlos im Auslaut (stemloos als eindklank)	[s]	huis	Haus
sch		[ʃ]	sjilpen, sjaal, chocolade	Schule, Schuh, schön, Tasche
st-	am Anfang eines Wortes oder einer Silbe	[ʃt]	„s“ zoals in „meisje“ + „t“, „sjt“	stehen, Student
sp-	am Anfang eines Wortes oder einer Silbe	[ʃp]	„s“ zoals in „sjaal“ + „p“, „sjp“	spielen, Sport
Achtung: -st/sp-	im Wort oder am Ende einer Silbe	[st] / [sp]	staan	beste, Fenster, Haustier
ss	scharfes „s“	[s]	huis	dass,
ß	scharfes „s“, nach langem Vokal oder Diphthong	[s]	huis	groß, weiß
t		[t]	tof, bot	toll, treffen, gut
tie	in Fremdwörtern (in vreemde woorden)	[ti:]	tien	Demokratie
ti		[tsj]		Nation
u	lang	[u:]	boer	gut, Schule, Schuh



	kurz	[u]	schoen	und, Buch,
ü	lang	[y:]	muur	grüßen, Frühstück
	kurz	[ʏ]	dun, put	fünf, Müller, Frühstück
v		[f]	foto	viel, voll, Verkehr
v	in Fremdwörtern (<i>in vreemde woorden</i>)	[v]	vos	Universität, Verb, Venedig
w	zwischen „w“ und „v“ (<i>tussen „w“ en „v“</i>)	[v]	vos	wieder, Wetter, wann?
x		[ks]	tekst	Text
y	lang	[y:]	muur, duur	Syrien, Typ
	kurz	[ʏ]	dun, put	Ägypten, Ypsilon
	im Auslaut	[i:]	baby	Baby
z		[ts]	tsaar, verprutsen	zwei, Zug, Koblenz
tz		[ts]	tsaar, verprutsen	Platz

2.3 Diphthonge (*diftongen, tweeklanken*)

Buchstabe(n)	Bemerkungen	phonetisches Symbol	hört sich an wie:	Beispiel
au		[au]	gauw, kou	Haus, aus
äu/eu		[ɔʏ]	hoi, ahoy	Verkäufer, neun
ai/ay/ei/ey		[ai]	ai! (<i>uitroep</i>)	Mai, Bayern, mein, Meyer

2.4 Umlaut (*klankverandering*)

* *Umlaut* heißt, dass ein Vokal umgelautet wird, sich also verändert. Man schreibt zwei vertikale Striche oberhalb des betreffenden Vokals (in gedruckten Texten sind es zwei Pünktchen).

* Nur die Vokale „a, o, u“ und der Diphthong „au“ können einen Umlaut bekommen.

Buchstabe(n)	Bemerkungen	phonetisches Symbol	hört sich an wie:	Beispiel
a	lang	[a:]	baard	Name, Familie, Zahl, Tag, aber
	kurz	[a]	jas	Achtung, danke, Land, alt



ä	lang	[ɛ:]	zege	Käse, Gespräch, er fährt
	kurz	[ɛ]	zetten	Sätze, Männer
o	lang	[o:]	dia lo og, wonen	Dialog, wohnen, Person
	kurz	[ɔ]	kom, sport	kommen, Wort, Osten
ö	lang	[ø:]	beuk, keuken	schön, König, hören
	kurz	[œ]	<i>cœur (Frans, dit is een lange klinker, in het Duits is het kort)</i>	möchte, Köln
u	lang	[u:]	boer	gut, Schule, Schuh
	kurz	[u]	schoen	und, null,
ü	lang	[y:]	muur	grüßen, Frühstück
	kurz	[ʏ]	bus	fünf, Müller
au		[au]	gauw, kou	Haus, aus
äu		[ɔʏ]	hoi, ahoy	Verkäufer, neun

2.5 Wortakzent (Woordaccent)

Wie auf Niederländisch, meistens auf der ersten Silbe (*lettergreep*) des Wortes.

auf der 1. Silbe

1. die meisten deutschen Wörter: Morgen, sprechen, Schule, helfen
2. trennbare Präfixe (*scheidbare voorvoegsels*): Vorname, auswählen, abfahren
3. Präfixe „un, ur“: unbedingt, Urlaub

auf der 2. Silbe

alle Wörter mit Präfix „be, ent, er, ge, ver, zer“: besuchen, Entschuldigung, erklären, gefallen, Verzeihung, zerstören

auf der letzten Silbe

1. viele Fremdwörter: Universität, Kultur, Student, Polizei, Musik
2. viele Abkürzungen: ABC, CDU, USA, DB, ARD, BRD

Achtung: nicht bei Aussprache als Wort; NATO, UNO

Achtung: Der Wortakzent ist immer

auf „ie“ bei Verben auf „ieren“: abonnieren, studieren, telefonieren, passieren

auf „ei“ bei Substantiven auf „ei“: Brauerei, Malerei, Schnitzerei



3 Rechtschreibung (Spelling)

1998 ist die neue Rechtschreibung in Kraft getreten, ab August 2005 soll sie überall angewendet werden. Dieser Kurs ist in der neuen Rechtschreibung geschrieben worden.

3.1 Großschreibung (Het gebruik van hoofdletters)

Regel	Beispiel (voorbeeld)
Satzanfang (<i>Het begin van een zin</i>)	Ich heiße Helmut. / Diese Frau ist meine Mutter.
Substantive	der Mann, die Frau, das Kind
Namen von Personen	Helmut, Hannelore
Namen von Ländern, Städten, Regionen	Deutschland, Wien, Oberösterreich
Ableitungen von geographischen Namen auf „er“	Brandenburger Tor, Bonner Konferenz, Kölner Dom
Einwohner von Ländern, Städten, Regionen	der Deutsche, ein Wiener, eine Oberösterreicherin
Sprachen	Deutsch, Französisch, Niederländisch auf Deutsch, auf Französisch, auf Niederländisch
die Pronomen der Höflichkeitsform: die Formen des Personal- und des Possessivpronomens	Sie, Ihr Wie heißen Sie? Haben Sie Ihr Buch gefunden, Herr Mayr?
Namen von Monaten und Tagen	der Januar, der Februar, im März, der Montag, am Mittwoch, etc. Achtung: montags (= jeden Montag)

3.2 Kleinschreibung (Het gebruik van kleine letters)

Alle andere Wortarten

Adjektive, die von Namen von Ländern, Städten und Regionen abgeleitet sind	der deutsche Wein, wienerisches Wetter, oberösterreichischer Schinken
Verben	sehen, wir gehen, sie fahren mit dem Zug
Konjunktionen	Paul und Martha kommen, denn
Adverbien	Es ist heute sehr schönes Wetter.
Präpositionen	an diesem Tag, gehen Sie durch diese Tür
Artikel	der Mann, die Frau, das Kind, ein Mann, eine Frau
Personal- und Possessivpronomen (nicht: Höflichkeitsform)	ich bin, mein Name, du hast, deine Lehrerin

3.3 „ss“ oder „ß“?

* „s“ im Auslaut, „ss“ und „ß“ werden scharf ausgesprochen (→ **Aussprache**)

* Nach einem kurzen Vokal kommt niemals „ß“.

z.B.: müssen, ich muss, du musst, essen, ich esse, er isst, dass, das

* Nach einem langen Vokal kommt „ß“, wenn der s-Laut stimmlos ist und auch bei nachfolgendem Vokal stimmlos bleibt

z.B.: Straße, groß, Grüße, Fuß, Füße

- s-Laut ist nicht stimmlos: Rose



* Nach einem Diphthong kommt „ß“, wenn der s-Laut stimmlos ist und auch bei nachfolgendem Vokal stimmlos bleibt

z.B.: heißen, ich heiße, du heißt, weiß, draußen

- s-Laut ist stimmlos, aber bleibt bei nachfolgendem Vokal nicht stimmlos: Haus - Häuser

4 Die Fälle und die Satzteile

4.1 Die Fälle

* Die deutsche Sprache hat vier Fälle: den Nominativ (Nom.) oder den ersten Fall, den Genitiv (Gen.) oder den zweiten Fall, den Dativ (Dat.) oder den dritten Fall und den Akkusativ (Akk.) oder den vierten Fall. Die Fälle weisen oft auf bestimmte Funktionen hin, die ein Satzglied im Satz haben kann. In 4.2. folgt ein Überblick über die Satzfunktionen mit den jeweiligen Fällen.

* Bestimmte Präpositionen regieren den Genitiv, den Dativ und den Akkusativ. Zum Beispiel: wegen des Regens, bei mir, für dich, etc. (→ **die Präpositionen**)

* In Breakthrough werden der Nominativ, der Akkusativ und der Dativ geübt, der Genitiv wird erwähnt, aber in einem späteren Modul behandelt. Deshalb sind die Erläuterungen zum Genitiv klein gedruckt.

4.2 Satzfunktionen

Im nachstehenden Kasten folgt ein Überblick über die Satzfunktionen mit den jeweiligen Fällen und wie man sie finden kann. Erläuterungen zu den Begriffen finden Sie im **Glossar**.

Satzfunktion → Fall (Zinsfunctie → Naamval)	Beispiel (Voorbeeld)	Wie finde ich den Satzteil? (Hoe vind ik het zinsdeel?)	Formel (Formule)
Subjekt (<i>onderwerp</i>) → der Nominativ	* <u>Jan</u> trinkt eine Limonade. * <u>Margot</u> sucht ein Zimmer. * <u>Dieses</u> <u>Zimmer</u> ist noch frei.	* Wer trinkt eine Limonade? – <u>Jan</u> . * Wer sucht ein Zimmer? – <u>Margot</u> . * Was ist noch frei? – <u>Dieses Zimmer</u> .	* Wer + Personalform + Rest des Satzes * Was + Personalform + Rest des Satzes
Prädikat ² : (<i>gezegde</i>) → der Nominativ (nach den Verben sein, werden, heißen, bleiben = Kopula - <i>na de werkwoorden zijn, worden, heten, blijven</i> = <i>koppelwerkwoord</i>)	* Dieser Herr ist <u>Jan</u> <u>Zimmerman</u> , <u>mein bester</u> <u>Freund</u> . * Diese Frau ist <u>meine</u> <u>Tante</u> . * Dieses Zimmer ist ein <u>Schlafzimmer</u> .	* Dieser Herr ist wer ? – <u>Jan</u> <u>Zimmerman</u> , <u>mein</u> <u>bester Freund</u> . * Diese Frau ist was ? – <u>meine Tante</u> . * Dieses Zimmer ist was ? – <u>Ein</u> <u>Schlafzimmer</u> .	* Subjekt + Personalform + wer * Subjekt + Personalform + was
direktes Objekt (<i>lijdend voorwerp</i>) → der Akkusativ	* Jan trinkt <u>eine</u> <u>Limonade</u> . * Margot sucht <u>ihren</u> <u>Bruder</u> .	* Jan trinkt was ? – <u>Eine Limonade</u> . * Margot sucht wen ? – <u>Ihren Bruder</u> .	* Subjekt + Personalform + was * Subjekt + Personalform + wen
indirektes Objekt (<i>meewerkend voorwerp</i>) → der Dativ	* Die Verkäuferin gibt <u>dem</u> <u>Mann</u> ein Netz Möhren.	* Die Verkäuferin gibt wem ein Netz Möhren? – <u>Dem</u> <u>Mann</u> . * Der Verkäufer gibt	* Subjekt + Personalform + wem + direktes Objekt

² Hier betrachten wir das „Prädikat“ als eine Satzfunktion, ein Satzglied. Auch das niederländische „gezegde“ wird als eine Satzfunktion, ein Satzglied, betrachtet.



	* Der Verkäufer gibt <u>der Frau</u> eine Birne.	wem eine Birne? – <u>Der Frau</u> .	
Besitz, „von“-Bestimmung, was zusammen gehört (<i>bezit, „van“-bepaling, wat bijeen hoort</i>) → der Genitiv	* Das ist das Buch <u>meines Bruders</u> . * Das ist der Sohn <u>meiner Schwester</u> . * Im Norden <u>Deutschlands</u>	* Wessen Buch ist das? – Das Buch <u>meines Bruders</u> . * Wessen Sohn ist das? – Der Sohn <u>meiner Schwester</u> . * Im Norden von? – <u>Deutschlands</u>	

4.3 Verben mit Akkusativ

Manche Verben haben ein Akkusativobjekt, wo im Niederländischen ein indirektes Objekt oder ein Verb mit fester Präposition steht.

z.B.

fragen *vragen (aan)*

Franz fragt mich den Weg nach Aachen.

Franz vraagt (aan) mij de weg naar Aachen.

bitten (um)

Sie bittet mich um Hilfe.

Zij vraagt (aan) mij om hulp.

genießen

Wir genießen die herrliche Landschaft.

Wij genieten van het heerlijke landschap.

4.4 Verben mit Dativ

Die meisten Verben haben ein direktes Objekt, oft (*vaak*) zusammen mit einem indirekten Objekt.

z.B.

gefallen

Ich möchte Ihnen meinen Mann vorstellen.

Ik zou u mijn man willen voorstellen.

* In bestimmten Fällen hat das Deutsche ein Dativobjekt, während das Niederländische ein direktes Objekt hat.

z.B.

helfen

Kann ich Ihnen helfen?

Kan ik u helpen?

folgen

Ich folge dir gleich.

Ik volg je meteen.



5 Die Verben (*De werkwoorden*)

5.1 Tempora und Modi (*Tijden en wijzen*)

* Tempora = *Tijden*: z.B.

Präsens (*onvoltooid tegenwoordige tijd* – er hört / *hij hoort*),

Perfekt (*voltooid tegenwoordige tijd* – er hat gehört / *hij heeft gehoord*)

Imperfekt (*onvoltooid verleden tijd* – er hörte / *hij hoorde*)

* In Breakthrough wird nur das Präsens aktiv behandelt. In manchen Texten kommen gelegentlich andere Zeiten vor, aber die sind verständlich oder werden an Ort und Stelle kurz erläutert (*verklaard, toegelicht*). Sie sollen nur rezeptiv beherrscht werden, das heißt man soll sie im Kontext verstehen können.

* Modi = *Wijzen*: z.B.

Indikativ (*indicatief* – *aantonende wijs*),

Imperativ (*gebiedende wijs*),

Konjunktiv (*conjunctief* – *aanvoegende wijs en voorwaardelijke wijs*).

In Breakthrough wird nur der Indikativ behandelt.

5.2 Das Präsens (*De onvoltooid tegenwoordige tijd*)

z.B.

er hört

hij hoort

er kauft

hij koopt

5.3 Infinitiv, Stamm und die Personalform (*Infinitief, stam en de persoonsvorm*)

5.3.1 Infinitiv

Der Infinitiv ist die unbestimmte Form des Verbs und endet meist auf „en“, manchmal auf „n“.

z.B.

kaufen

ändern

5.3.2 Stamm

Der Stamm ist der Infinitiv minus „en“.

z.B.

Infinitiv	Stamm
kaufen	kauf
freuen	freu
hören	hör

Achtung

a. Verben mit Stamm auf Doppelkonsonanten behalten diesen im Stamm, im Gegensatz zum Niederländischen

z.B.

	Infinitiv	Stamm
Deutsch	bestellen	bestell
Niederländisch	bestellen	bestel



b. Bei Verben auf „ern“ fällt nur „n“ aus:
z.B.

Infinitiv	Stamm
ändern	änder

5.3.3 Personalform

- * Die Verben werden konjugiert, das heißt, sie orientieren sich an ihrem Subjekt in
 - Zahl: Singular/Plural
 - Person: 1., 2., 3. und Höflichkeitsform: *ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie*

* Die typischen Endungen im Präsens für die Konjugation der Verben sind:

Zahl	Person	Personalpronomen	Endung
der Singular (<i>het enkelvoud</i>)	1ste	ich	e
	2de	du	st
	3de	er/sie/es	t
der Plural (<i>het meervoud</i>)	1ste	wir	en
	2de	ihr	t
	3de	sie/Sie	en

5.4 Schwache, starke und unregelmäßige Verben (*Zwakke, sterke en onregelmatige werkwoorden*)

* Wie im Niederländischen gibt es auch auf Deutsch schwache und starke Verben. Die meisten Verben werden schwach dekliniert. Das heißt: Sie bilden das Imperfekt (*onvoltooid verleden tijd*) und das Partizip Perfekt (*voltooid deelwoord*) mit einem „t“.

z.B.
hören, er hörte, er hat gehört
horen, hij hoorde, hij heeft gehoord

* Eine bestimmte Gruppe von Verben wird stark dekliniert. Das heißt: Sie bilden das Imperfekt (*onvoltooid verleden tijd*) und das Partizip Perfekt (*voltooid deelwoord*) durch einen Stammvokalwechsel (*stamklinkerwisseling*). Außerdem endet das Partizip der starken Verben auf „en“

z.B.
singen, er sang, er hat gesungen
zingen, hij zong, hij heeft gezongen

* Neben schwachen und starken Verben gibt es eine kleine Gruppe von unregelmäßigen Verben, wie haben, sein, werden, können, müssen, bringen, denken etc. Diese Verben werden häufig verwendet.

5.5 Die unregelmäßigen Verben „sein“ und „haben“ (*De onregelmatige werkwoorden „sein“ en „haben“*)

	sein (<i>zijn</i>)	haben (<i>hebben</i>)
ich	bin	habe
du	bist	hast
er/sie/es	ist	hat
wir	sind	haben
ihr	seid	habt
sie/Sie	sind	haben



Bemerkung

Die Höflichkeitsform (Sie) hat dieselben Endungen wie die dritte Person des Plurals (sie). Deshalb werden sie hier in diesem Kasten zusammen aufgeführt.

5.6 Die schwachen Verben (*De zwakke werkwoorden*)

Die schwachen Verben lassen sich nach folgender einfacher Formel konjugieren:

Stamm + Endung

Personalpronomen	freuen (<i>verheugen</i>)	kaufen (<i>kopen</i>)	hören (<i>horen</i>)	bestellen (<i>bestellen</i>)
ich	freu-e	kauf-e	hör-e	bestell-e
du	freu-st	kauf-st	hör-st	bestell-st
er/sie/es	freu-t	kauf-t	hör-t	bestell-t
wir	freu-en	kauf-en	hör-en	bestell-en
ihr	freu-t	kauf-t	hör-t	bestell-t
sie/Sie	freu-en	kauf-en	hör-en	bestell-en

5.7 Die schwachen Verben mit Bindevokal (*De zwakke werkwoorden met bindklinker*)

Es sind meist Verben mit Stamm auf t/d/gn/chn. Diese bekommen bei „du“, „er/sie/es“ und „ihr“ den Bindevokal „-e-“, was die Aussprache vereinfacht.

Personalpronomen	warten (<i>wachten</i>)	reden (<i>praten</i>)	begegnen (<i>ontmoeten</i>)	rechnen (<i>rekenen</i>)	verzichten (auf) (<i>afzien van</i>)
ich	wart-e	red-e	begegn-e	rechn-e	verzicht-e
du	wart-e-st	red-e-st	begegn-e-st	rechn-e-st	verzicht-e-st
er/sie/es	wart-e-t	red-e-t	begegn-e-t	rechn-e-t	verzicht-e-t
wir	wart-en	red-en	begegn-en	rechn-en	verzicht-en
ihr	wart-e-t	red-e-t	begegn-e-t	rechn-e-t	verzicht-e-t
sie/Sie	wart-en	red-en	begegn-en	rechn-en	verzicht-en

Noch einige Verben mit Bindevokal sind: dünsten, kosten und schneiden.

Achtung!

regnen: es regn-e-t

5.8 Die schwachen Verben mit Stamm auf einen Zischlaut (*De zwakke werkwoorden met stam op een sis-klank*)

Verben mit Stamm auf einen Zischlaut (-s, -ß, -z) haben bei „du“ kein „-s-“ vor „-t“ in der Endung, weil schon ein „s“ da ist.

Personalpronomen	heißen (<i>heten</i>)	ergänzen (<i>aanvullen</i>)
ich	heiß-e	ergänz-e
du	heiß-t	ergänz-t
er/sie/es	heiß-t	ergänz-t
wir	heiß-en	ergänz-en
ihr	heiß-t	ergänz-t
sie/Sie	heiß-en	ergänz-en



5.9 Die starken Verben mit Stammvokalwechsel (*De sterke werkwoorden met stamklinkerwisseling*)

* Stammvokalwechsel (*stamklinkerwisseling*) heißt, dass der Vokal im Stamm sich ändert.

z.B.

fahren, er fährt

lesen, er liest

sprechen, er spricht

* Möglicher Stammvokalwechsel im Präsens ist „a/ä“ or „e/e(i)“.

5.9.1 Die starken Verben mit e/i(e)-Stammvokalwechsel (*De sterke werkwoorden met e/i(e)-stamklinkerwisseling*)

Einige starke Verben mit „e“ als Stammvokal ändern bei „du“ und „er/sie/es“ den Stammvokal „e“ in „i“ oder „ie“. Das ist der Stammvokalwechsel. Einige Verben mit e/i(e)- Stammvokalwechsel sind: geben, helfen, lesen, nehmen, sehen, sprechen, treffen, werden

Person	geben (<i>geven</i>)	helfen (<i>helpen</i>)	lesen (<i>lezen</i>)	nehmen (<i>neemen</i>)	sehen (<i>zien</i>)	sprechen (<i>spreken</i>)	treffen (<i>ontmoeten</i>)	werden (<i>worden, zullen</i>)
ich	gebe	helfe	lese	nehme	sehe	spreche	treffe	werde
du	gibst	hilfst	liest	nimmst	siehst	sprichst	triffst	wirst
er/sie/es	gibt	hilft	liest	nimmt	sieht	spricht	trifft	wird
wir	geben	helfen	lesen	nehmen	sehen	sprechen	treffen	werden
ihr	gebt	helft	lest	nehmt	seht	sprecht	trifft	werdet
sie/Sie	geben	helfen	lesen	nehmen	sehen	sprechen	treffen	werden

Achtung

geben: du gibst, er gibt

nehmen: du nimmst, er nimmt

5.9.2 Die starken Verben mit a/ä-Stammvokalwechsel (*De sterke werkwoorden met a/ä-stamklinkerwisseling*)

Einige starke Verben mit „a“ als Stammvokal ändern bei „du“ und „er/sie/es“ den Stammvokal „a“ in „ä“. Das ist der Stammvokalwechsel.

Personalpronomen	fahren (<i>rijden</i>)	fragen (<i>vragen</i>)
ich	fahr-e	frag-e
du	fähr-st	frag-st
er/sie/es	fährt-t	frag-t
wir	fahr-en	frag-en
ihr	fahr-t	frag-t
sie/Sie	fahr-en	frag-en

Die Verben in dieser Übersicht werden konjugiert wie:

fahren (<i>rijden</i>) (mit Vokalwechsel)	fragen (<i>vragen</i>) (ohne Vokalwechsel)
laufen (<i>lopen</i>)	glauben (<i>geloven</i>)
schlafen (<i>slapen</i>)	warten (<i>wachten</i>)
halten (<i>houden, stoppen</i>)	sagen (<i>zeggen</i>)
erhalten (<i>ontvangen, krijgen</i>)	machen (<i>maken, doen</i>)
waschen (<i>wassen</i>)	kaufen (<i>kopen</i>)
gefallen (<i>bevallen, aanstaan</i>)	parken (<i>parkeren</i>)



5.10 Die Modalverben (*De werkwoorden van modaliteit*)

Die Modalverben sind: dürfen (*mogen*), können (*kunnen*), mögen (*graag willen, graag hebben*), müssen (*moeten*), sollen (*moeten*) und wollen (*willen*). Diese Verben bedeuten, dass etwas sein kann, möglich oder obligatorisch usw. ist. Diese Verben sind Hilfsverben, dies heißt, dass sie meist ein anderes Verb im Infinitiv bei sich haben. Diese Verben können auch selbstständig vorkommen, das heißt ohne Infinitivergänzung, aber mit einem direkten Objekt. Achtung: die Bedeutung kann sich ändern. (→ Waystage/Threshold)

Beispiele:

- * Ich kann/will/darf/muss/soll das nicht.
- * Magst du Wein? – Nein, Wein mag ich nicht. → mögen = *lusten*

5.10.1 Konjugation

	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
ich	darf	kann	mag	muss	soll	will
du	darfst	kannst	magst	musst	sollst	willst
er/sie/es	darf	kann	mag	muss	soll	will
wir	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
ihr	dürft	könnt	mögt	müsst	sollt	wollt
sie	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
Sie	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen

5.10.2 Bedeutung – Gebrauch

Deutsch	Niederländisch	Beispiel
dürfen	<i>mogen (toestemming)</i>	Dr. Braun hat heute sehr viel zu tun. Ich darf ihn nicht <u>stören</u> .
können	<i>kunnen</i>	Können Sie morgen um 10.15 Uhr <u>kommen</u> ? Kann er <u>schwimmen</u> ? Sie können für mich einen Termin beim Arzt <u>machen</u> .
mögen	<i>mogen, lusten</i>	Dr. Braun mag , wie Sie sagen, heute sehr beschäftigt <u>sein</u> , aber ich will ihn unbedingt heute noch <u>sehen</u> .
müssen - es geht nicht anders, es ist notwendig; es ist eine logische Notwendigkeit - es gibt keine Alternative	<i>moeten</i> - <i>het kan niet anders, het is nodig; logische noodzakelijkheid</i> - <i>er is geen alternatief</i>	- Du musst dich <u>beeilen</u> . Es ist schon spät. - Sie muss ins Krankenhaus gebracht werden (, <u>sonst</u> stirbt sie). (→ <u>Wenn</u> sie <u>nicht</u> ins Krankenhaus gebracht wird, <u>dann</u> stirbt sie.)
sollen - jemand sagt oder will etwas; - es gibt eine Alternative	<i>moeten</i> - <i>iemand (anders) zegt of wil iets;</i> - <i>er is een alternatief</i>	- Es ist warm hier, nicht? Soll ich das Fenster <u>aufmachen</u> ? - Sie soll ins Krankenhaus gebracht <u>werden</u> (, <u>aber</u> sie will nicht und möchte ruhig zu Hause sterben.). - Soll ich Ihren Namen in den Terminkalender <u>eintragen</u> ?
wollen	<i>willen</i>	Ich will Dr. Braun unbedingt <u>sprechen</u> .



5.10.3 „möchte(n)“

- eine besondere Form des Verbes „mögen“ (Konjunktiv II)
- drückt einen höflichen Wunsch oder Frage aus; „wollen“ ist drängender, stärker

Deutsch	Niederländisch	Beispiel
möchte(n)	<i>graag willen, zou(den) willen</i>	Ich möchte einen Termin beim Arzt vereinbaren.
wollen	<i>willen</i>	Ich will einen Termin beim Arzt vereinbaren.

5.10.4 Achtung: falsche Freunde

* „sollen“ – „zullen“

- sollen = *moeten* >< *zullen* = werden

Sie <u>sollen</u> morgen um 12.30 Uhr beim Arzt sein.	<i>U <u>moet</u> morgen om 12.30 u bij de dokter zijn.</i>
Werden Sie morgen kommen?	<i><u>Zult</u> u morgen komen?</i>

* „dürfen“ – „durven“

- dürfen = *mogen (toestemming)* >< *durven* = (es) wagen, sich trauen

Ich darf Dr. Braun nicht stören.	<i>Ik <u>mag</u> Dr. Braun niet storen.</i>
Wagen Sie <u>es</u> , jetzt zum Arzt zu gehen?	<i><u>Durft</u> u nu naar de dokter te gaan?</i>
Trauen Sie <u>sich</u> , jetzt zum Arzt zu gehen?	<i><u>Durft</u> u nu naar de dokter te gaan?</i>

5.11 Verben mit der Endung „ieren“ (*Werkwoorden met de uitgang „ieren“*)

* Diese Verben werden im Präsens ganz regelmäßig konjugiert, das heißt: Stamm (= Infinitiv – en) + Endung

Person	trainieren (<i>trainen</i>)
ich	trainiere
du	trainierst
er/sie/es	trainiert
wir	trainieren
ihr	trainiert
sie/Sie	trainieren

* „ieren“ ist betont: trainieren, studieren, er trainiert, Max studiert

5.12 Das unregelmäßige Verb „wissen“ (*Het onregelmatige werkwoord „wissen“*)

	wissen (<i>weten</i>)
ich	weiß
du	weißt
er/sie/es	weiß
wir	wissen
ihr	wisst
sie/Sie	wissen



5.13 Die trennbaren Verben (*De scheidbare werkwoorden*)

* Wie im Niederländischen gibt es im Deutschen auch trennbare Verben wie “einbiegen” (*afslaan*) en “anrufen” (*opbellen*). Es gelten meist dieselben Regeln im Deutschen wie im Niederländischen für das Trennen und Zusammenschreiben.

* Wenn die erste Silbe (lettergreep) betont ist, dann kann man beide Verbs-teile trennen.

	anrufen (<i>opbellen</i>)	einbiegen (<i>afslaan</i>)
ich	rufe ... an (<i>bel ... op</i>)	biege ... ein (<i>sla ... af</i>)
du	rufst ... an (<i>belt ... op</i>)	biegst ... ein (<i>slaat ... af</i>)
er/sie/es	ruft ... an (<i>belt ... op</i>)	biegt ... ein (<i>slaat ... af</i>)
wir	rufen ... an (<i>bellen ... op</i>)	biegen ... ein (<i>slaan ... af</i>)
ihr	ruft ... an (<i>bellen ... op</i>)	biegt ... ein (<i>slaan ... af</i>)
sie/Sie	rufen ... an (<i>bellen ... op</i>)	biegen ... ein (<i>slaan ... af</i>)

* NB

Deutsch: **zusammen**: Ich habe keine Lust, meinen Lehrer anzurufen.

Niederländisch: **getrennt**: Ik heb geen zin mijn leraar op te bellen.

6 Der Artikel, der-Gruppe und ein-Gruppe (*Het lidwoord, der-groep en ein-groep*)

6.1 Der Artikel, der-Gruppe und ein-Gruppe

* Im Deutschen gibt es genauso wie im Niederländischen einen bestimmten Artikel (der, die, das, die) und einen unbestimmten Artikel (ein, eine, ein). Im Singular gibt es drei Formen: männlich, weiblich und sächlich, im Plural gibt es keine unterschiedlichen Formen für die drei Genera.

* **der-Gruppe:** Sammelname, neben dem bestimmten Artikel (der, die, das, die) gehören zu dieser Gruppe auch das Demonstrativpronomen (dieser, jener) und das Fragepronomen (welcher?, wer?). Diese werden wie der bestimmte Artikel (der, die, das) dekliniert, das heißt, sie bekommen dieselben Endungen.

* **ein-Gruppe:** Sammelname, neben dem unbestimmten Artikel (ein, eine, ein) gehören zu dieser Gruppe auch das Possessivpronomen (mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr) und das unbestimmte Pronomen (kein). Diese werden wie der unbestimmte Artikel (ein, eine, ein) dekliniert, das heißt, sie bekommen dieselben Endungen.

6.2 der-Gruppe

der bestimmte Artikel	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	der Mann	die Frau	das Kind	die Kinder
(Genitiv)	des Mannes	der Frau	des Kindes	der Kinder)
Dativ	dem Mann	der Frau	dem Kind	den Kindern
Akkusativ	den Mann	die Frau	das Kind	die Kinder

Demonstrativpronomen	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	dieser Mann	diese Frau	dieses Kind	diese Kinder
(Genitiv)	dieses Mannes	dieser Frau	dieses Kindes	dieser Kinder)
Dativ	diesem Mann	dieser Frau	diesem Kind	diesen Kindern
Akkusativ	diesen Mann	diese Frau	dieses Kind	diese Kinder

Der Genitiv wird in Breakthrough erwähnt (*vermeld*), aber noch nicht aktiv behandelt. Deshalb steht er hier in Klammern und ist kleiner gedruckt.

6.3 ein-Gruppe

der unbestimmte Artikel	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	ein Mann	eine Frau	ein Kind	keine Kinder
(Genitiv)	eines Mannes	einer Frau	eines Kindes	keiner Kinder)
Dativ	einem Mann	einer Frau	einem Kind	keinen Kindern
Akkusativ	einen Mann	eine Frau	ein Kind	keine Kinder



Achtung: der unbestimmte Artikel hat selbstverständlich keine Pluralform, deshalb steht hier in der Tabelle die Pluralformen von "kein".

der unbestimmte Artikel	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	mein__ Mann	meine_ Frau	mein Kind	meine_ Kinder
(Genitiv)	meines Mannes	meiner Frau	meines Kindes	meiner Kinder)
Dativ	meinem Mann	meiner Frau	meinem Kind	meinen Kindern
Akkusativ	meinen Mann	meine_ Frau	mein_ Kind	meine_ Kinder

6.4 Deklination

* Welche Endung kommt wann? Achten Sie immer auf folgende Punkte:

- Zu welchem Substantiv gehört der Artikel?
- Steht dieses Substantiv im Singular oder im Plural?
- Ist es ein männliches, weibliches oder sächliches Substantiv?
- Welche Satzfunktion hat es (Subjekt, Prädikat → Nominativ; direktes Objekt → Akkusativ; indirektes Objekt → Dativ)? Oder ist es ein Verb + Dat.? Oder gibt es eine Präposition (+ Akkusativ/Dativ)?
- Welche Endung kommt hinzu? Schauen Sie in der Übersicht nach!

Zum Beispiel:

Ich möchte eine Zeitung kaufen.

- Substantiv: „Zeitung“
- „Zeitung“ ist Singular
- weiblich
- „Zeitung“ ist direktes Objekt, also Akkusativ
- Endung bei „ein“ ist „e“: „eine“

7 Das Adjektiv

7.1 Das Adjektiv prädikativ gebraucht

Prädikat³ = *gezegde*

prädikativ = als Teil eines Prädikats aus „sein, bleiben, werden“ + Adjektiv.

Wenn das Adjektiv **prädikativ** gebraucht wird, bleibt es unverändert. Es wird also NICHT dekliniert.

Beispiele: Das Hotel ist groß. (*Het hotel is groot.*)
Die Zimmer sind gut ausgestattet. (*De kamers zijn goed uitgerust.*)

7.2 Die Adjektivdeklinaton (*De adjectiefverbuiging*)

7.2.1 Grundregel (Basisregel)

* Wenn ein Adjektiv einem Substantiv vorausgeht, wird es immer dekliniert. Es gibt zwei mögliche Deklinationen: die schwache oder die starke Deklination.

* Starke Deklination heißt, dass das Adjektiv die Endungen des bestimmten Artikels (der, die das) bekommt. Das sind die starken Adjektivendungen.

* Schwache Deklination heißt, dass das Adjektiv die Endung e bekommt im Nominativ Singular (männlich, weiblich und sächlich) und im Akkusativ Singular (nur weiblich und sächlich). Sonst bekommt es die Endung en. Das sind die schwachen Adjektivendungen.

* Wenn möglich, gibt es immer eine starke Endung beim Substantiv. Die kommt entweder beim Bestimmungswort oder, wenn dieses fehlt, beim Adjektiv vor.

* Ein steigerndes Adverb, z.B. „sehr“, zwischen dem Bestimmungswort und dem Adjektiv hat KEINEN Einfluss auf die Regel der Adjektivdeklinaton.

z.B.

In Dresden steht eine schöne Oper. (*In Dresden staat een mooie opera.*)

In Dresden steht eine **sehr** schöne Oper. (*In Dresden staat een zeer mooie opera.*)

* **Achtung:** In Breakthrough wird nur die Adjektivdeklinaton im Nominativ behandelt. Der Vollständigkeit halber stehen die Endungen der anderen Fällen klein gedruckt im Schema.

7.2.2 Ein Schema

0. Ein Adjektiv und ein Substantiv bilden eine Gruppe im Satz

1. Geht dem Adjektiv ein BESTIMMWORT voraus?

ja → 2

nein → 4

2. Hat das Bestimmungswort eine ENDUNG?

ja (= stark): Adjektiv → SCHWACHE ADJEKTIVENDUNG: → 3

nein (= schwach): Adjektiv → STARKE ADJEKTIVENDUNG: → 4

3. Schwache Adjektivendungen (= e/en):

³ Hier betrachten wir das „Prädikat“ als eine Satzfunktion, ein Satzglied. Auch das niederländische „gezegde“ wird als eine Satzfunktion, ein Satzglied, betrachtet.



Fragen Sie sich folgendes:

1. Welche Funktion hat das Substantiv im Satz? Das bestimmt den Fall!
2. Steht es im Singular oder im Plural?
3. Wenn es im Singular steht: ist es männlich, weiblich oder sächlich? (Schlagen Sie im Zweifelsfall im Wörterbuch nach!)
4. Suchen Sie die passende Endung in der Tabelle!

schwache Endungen	Singular			Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	e	e	e	en
Genitiv	en	en	en	en
Dativ	en	en	en	en
Akkusativ	en	e	e	en

4. starke Adjektivendung (= Endungen des bestimmten Artikels: der/die/das/die)

Fragen Sie sich dasselbe wie in 3

→ Suchen Sie die passende Endung in der Tabelle!

starke Endungen	Singular			Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	er	e	es	e
Genitiv	en	er	en	er
Dativ	em	er	em	en
Akkusativ	en	e	es	e

Achtung:

Im Genitiv männlich und sächlich Singular ist die Endung des bestimmten Artikels „es“, aber die Adjektivendung ist „en“.

7.2.3 Beispiele

* Der große Mann ist mein lieber Onkel.

- zu „große“

- a. Bestimmungswort: „der“, Endung: „r“ (= stark)
- b. Substantiv: „Mann“, Singular
- c. männlich
- d. „Mann“ ist Subjekt, also: Nominativ
- e. Adjektivendung: „e“ (= schwach)

- zu „lieber“

- a. Bestimmungswort: „mein“, Endung: keine (= schwach)
- b. Substantiv: „Onkel“, Singular
- c. männlich
- d. „Onkel“ ist Prädikat, also: Nominativ
- e. Adjektivendung: „er“ (= stark)



- * Morgen kommt ein_ guter Freund.
 - a. Bestimmungswort: „ein“, Endung: keine (= schwach)
 - b. Substantiv: „Freund“, Singular
 - c. männlich
 - d. „Freund“ ist Subjekt, also: Nominativ
 - e. Adjektivendung: „er“ (= stark)

- * Die nette Frau heißt Nelle Högerwith.
 - a. Bestimmungswort: „die“, Endung: „e“ (= stark)
 - b. Substantiv: „Frau“, Singular
 - c. weiblich
 - d. „Frau“ ist Subjekt, also: Nominativ,
 - e. Adjektivendung: „e“ (= schwach)

- * Meine lieben Schwestern wohnen in Leipzig.
 - a. Bestimmungswort: „meine“, Endung: „e“ (= stark)
 - b. Substantiv: „Schwestern“, Plural
 - c. weiblich
 - d. „Schwestern“ ist Subjekt, also: Nominativ
 - e. Adjektivendung: „en“ (= schwach)



8 Die Zahlen

* In Breakthrough werden nur die Kardinalzahlen (*hoofdtelwoorden*) behandelt. Die Ordinalzahlen (*rangtelwoorden*) werden gelegentlich erwähnt (*vermeld*), aber nicht behandelt.

8.1 Die Zahlen von 1 bis 10

Zahlen	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Deutsch	null	eins	zwei	drei	vier	fünf	sechs	sieben	acht	neun	zehn
Nederlands	nul	een	twee	drie	vier	vijf	zes	zeven	acht	negen	tien

8.2 Die Zahlen von 10 bis 20

Zahlen	11	12	13	14	15
Deutsch	elf	zwölf	dreizehn	vierzehn	fünfzehn
Nederlands	elf	twalf	dertien	veertien	vijftien

Zahlen	16	17	18	19	20
Deutsch	sechzehn	siebzehn	achtzehn	neunzehn	zwanzig
Nederlands	zestien	zeventien	achtien	negentien	twintig

Bemerkung:

sechs	→	sechzehn
sieben	→	siebzehn

8.3 Die Zahlen von 20 bis 100

a. 20 – 30

Zahlen	Deutsch
21	einundzwanzig
22	zweiundzwanzig
23	dreiundzwanzig
24	vierundzwanzig
25	fünfundzwanzig
26	sechsendzwanzig
27	siebenundzwanzig
28	achtundzwanzig
29	neunundzwanzig
30	dreißig

b. 10 – 100

Zahlen	Deutsch
10	zehn
20	zwanzig
30	dreißig
40	vierzig
50	fünfzig
60	sechzig
70	siebzg
80	achtzig
90	neunzig
100	(ein)hundert



Achtung:

1.

sechs	sech <u>z</u> ig
sieben	sieb <u>z</u> ig
acht	acht <u>z</u> ig

2.

Deutsch	Niederländisch
hundert	honderd

3. Ähnlich (*op dezelfde wijze*) werden die Zahlen weiter bis 100 gebildet: z.B.:

Zahlen	Deutsch
31	einunddrei <u>ß</u> ig
42	zweiundvier <u>z</u> ig
56	sech <u>s</u> undfünf <u>z</u> ig
67	siebenundsech <u>z</u> ig

8.4 Die Zahlen von 100 bis x

Zahlen	Deutsch
100	(ein)hundert
101	(ein)hunderte <u>in</u> s
102	(ein)hundert <u>z</u> wei
110	(ein)hundert <u>z</u> ehn
121	(ein)hunderteinund <u>z</u> wan <u>z</u> ig
200	zweihundert
300	dreihundert
400	vierhundert
500	fünfhundert
600	sechshundert
700	siebenhundert
800	achthundert
900	neunhundert
1.000	(ein)tausend
10.000	zehntausend
100.000	hunderttausend
1.000.000	eine Million
2.000.000	zwei Millionen



9 Das Substantiv

9.1 Das Genus des Substantivs

* Es gibt männliche (*mannelijke*), weibliche (*vrouwelijke*) und sächliche (*onzijdige*) Substantive. Ein (un)bestimmter Artikel kann vor dem Substantiv stehen.

* Bei Menschen und Tieren orientiert sich das grammatische Genus (Geschlecht, *geslacht*) meist nach dem natürlichen Genus. Zum Beispiel: der Mann (männlich), die Frau (weiblich), die Kuh (weiblich), der Stier (männlich). Einige Sonderfälle (*bijzonder geval*): das Kind (sächlich), das Mädchen (sächlich) (→ **Personen: Mann und Frau**)

* Im Deutschen spielt das grammatische Genus eine größere Rolle als im Niederländischen. Daher kann man es am besten gleich zusammen mit dem Substantiv lernen, ebenso wie den Plural. Im Zweifelsfall (*bij een twijfelgeval*) schauen Sie im Wörterbuch nach.

* Substantive werden auf Deutsch groß geschrieben, das heißt, der Anfangsbuchstabe ist ein großer Buchstabe. Zum Beispiel: Mutter, Vater, Straße, Name, Haus.

9.2 Personen

9.2.1 Mann und Frau

* Bei Menschen orientiert sich das grammatische Genus (Geschlecht, *geslacht*) meist an natürlichen Genus.

Zum Beispiel:

männlich	weiblich
der Mann	die Frau
der Vater	die Mutter

* Einige Sonderfälle (*bijzonder geval*): das Kind (sächlich), das Mädchen (sächlich). Bei den Personalpronomen orientiert man sich im Deutschen sowohl am grammatikalischen Genus (veraltend) als auch am natürlichen, wie länger schon im Niederländischen.

Zum Beispiel:

- Dieses Mädchen spricht gut Deutsch. **Sie/Es** wohnt schon lange in Bonn.

*Dit meisje spreekt goed Duits. **Zij/Het** woont al lang in Bonn.*

* Personennamen auf „in“ sind weiblich und bilden den Plural auf „nen“ (→ **Der Plural**). Sie sind leicht von den männlichen Substantiven, die Berufe oder Personen bezeichnen, abzuleiten. Meist reicht es an das männliche Substantiv das Suffix „in“ anzuhängen.

Zum Beispiel

der Lehrer	die Lehrer in
der Professor	die Professor in
der Student	die Student in

NB

Im Deutschen trägt das Suffix „in“ niemals den Wortakzent.



* Für Einwohner von Ländern → **Die Länder und ihre Einwohner.**

* **Bemerkung:**

der Bruder	die Schwester
der Junge	das Mädchen
der Mann	die Frau
der Onkel	die Tante
der Vater	die Mutter

9.2.2 Die Länder und ihre Einwohner

a. Substantive

* Es gibt verschiedene Wortgruppen. Männliche Einwohner eines Landes auf „er“ bekommen im Plural keine Endung. Die weibliche Form ist auf „in“ und ihre Pluralform ist „innen“.

Land	Einwohner, (Plural)	Einwohnerin, (Plural)
Belgien	der Belgier, (Belgier)	die Belgierin, (Belgierinnen)
Österreich	der Österreicher, (Österreicher)	die Österreicherin, (Österreicherinnen)
Italien	der Italiener, (Italiener)	die Italienerin, (Italienerinnen)
die Schweiz	der Schweizer, (Schweizer)	die Schweizerin, (Schweizerinnen)

* Wenn der Vokal der letzten Silbe umlauffähig ist (= einen Umlaut bekommen kann), und den Wortakzent NICHT trägt, so kann er einen Umlaut bekommen.

Niederlande	der Niederländer, (Niederländer)	die Niederländerin, (Niederländerinnen)
-------------	----------------------------------	---

* **Achtung:**

Der Vokal der letzten Silbe ist umlauffähig, aber trägt den Wortakzent.

Japan	der Japaner, (Japaner)	die Japanerin, (Japanerinnen)
-------	------------------------	-------------------------------

* Männliche Einwohner eines Landes auf „e“ gehören zu den schwachen Substantiven (→ **die schwachen Substantive**) und bekommen immer „n“, außer im Nominativ Singular. Die weibliche Form ist auch auf „in“.

Frankreich	der Franzose, (Franzosen)	die Französin, (Französinnen)
Portugal	der Portugiese, (Portugiesen)	die Portugiesin, (Portugiesinnen)
Russland	der Russe, (Russen)	die Russin, (Russinnen)

* Zwei Formen hat

Irland	der Ire, (Iren)/Irländer, (Irländer)	die Irin, (Irinnen)/Irländerin, (Irländerinnen)
--------	--------------------------------------	---

* „der Deutsche/die Deutsche“ ist ein substantiviertes Adjektiv (→ **die substantivierten Adjektive**): es wird groß geschrieben und wie ein Adjektiv dekliniert (→ **die Adjektivdeklinaton**).

Deutschland	der Deutsche, (die Deutschen)	die Deutsche, (die Deutschen)
	ein Deutscher, (keine Deutschen)	eine Deutsche, (keine Deutschen)



b. Adjektive:

* Adjektive mit der Endung „isch“ werden klein geschrieben und dekliniert.

* Zum Beispiel:

Belgien: belgisch – ein belgischer Mann, dieser belgische Mann

Österreich: österreichisch – eine österreichische Frau, welche österreichische Frau?

Rumänien: rumänisch – ein rumänisches Kind, dieses rumänische Kind

* Achtung:

Deutschland: deutsch – dieser deutsche Junge, diese deutsche Frau, ein deutsches Kind

Frankreich: französisch – der französische Wagen, eine französische Frau, welches französische Kind?

Portugal: portugiesisch – ein portugiesischer Wein, welche portugiesische Frau?, ein portugiesisches Mädchen

c. Einige Länder Europas: eine Übersicht

Land	Einwohner	Einwohnerin	Adjektiv
Belgien	der Belgier	die Belgierin	belgisch
Dänemark	der Däne	die Dänin	dänisch
Deutschland	der Deutsche	die Deutsche	deutsch
Finnland	der Finne	die Finnin	finnisch
Frankreich	der Franzose	die Französin	französisch
Griechenland	der Grieche	die Griechin	griechisch
Großbritannien	der Brite	die Britin	britisch
Irland	der Ire/Irländer	die Irin/Irländerin	irisch
Italien	der Italiener	die Italienerin	italienisch
Liechtenstein	der Liechtensteiner	die Liechtensteinerin	liechtensteinerisch
Luxemburg	der Luxemburger	die Luxemburgerin	luxemburgisch
Niederlande, die	der Niederländer	die Niederländerin	niederländisch
Norwegen	der Norweger	die Norwegerin	norwegisch
Polen	der Pole	die Polin	polnisch
Portugal	der Portugiese	die Portugiesin	portugiesisch
Russland	der Russe	die Russin	russisch
Schweden	der Schwede	die Schwedin	schwedisch
Schweiz, die	der Schweizer	die Schweizerin	schweizerisch
Slowakei, die	der Slowake	die Slowakin	slowakisch
Slowenien	der Slowene/Slowenier	die Slowenin/Slowenierin	slowenisch
Spanien	der Spanier	die Spanierin	spanisch
Tschechien	der Tscheche	die Tschechin	tschechisch
Türkei, die	der Türke	die Türkin	türkisch
Ungarn	der Ungar	die Ungarin	ungarisch

d. Noch einige Länder

Land	Einwohner	Einwohnerin	Adjektiv
Ägypten	der Ägypter	die Ägypterin	ägyptisch
China	der Chinese	die Chinesin	chinesisch
Japan	der Japaner	die Japanerin	japanisch
Kanada	der Kanadier	die Kanadierin	kanadisch
Marokko	der Marokkaner	die Marokkanerin	marokkanisch
Mexiko	der Mexikaner	die Mexikanerin	mexikanisch
Peru	der Peruaner	die Peruanerin	peruanisch
Südafrika	der Südafrikaner	die Südafrikanerin	südafrikanisch
Vereinigte Staaten	der Amerikaner	die Amerikanerin	amerikanisch



9.3 Der Plural

- * In der folgenden Übersicht werden die Pluralregeln nach dem Genus der Wörter geordnet.
- * Die deutsche Sprache kennt folgende Pluralendungen: „e, (e)n, er, s“.
- * Umlaut ist nur bei den Vokalen „a, u, o“ oder „au“ möglich, also „ä, ü, ö“ oder „äu“.
- * Im Wörterverzeichnis steht die Pluralform des Substantivs in Klammern, z.B.: „Vater, der (Väter)“.
- * Es gibt auch Wörter ohne Pluralendung, so dass Singular und Plural die gleiche Form haben. Zum Beispiel: Singular: der Künstler, Plural: die Künstler.
- * Es gibt auch Wörter ohne Pluralform. Diese kommen nur im Singular vor. Im Wörterverzeichnis werden sie mit „(-)“ bezeichnet. Zum Beispiel: „Berliner Mauer, die (-)“.
- * Im Zweifelsfall schauen Sie im Wörterbuch nach.

9.3.1 Für alle Genera gilt:

Fremdwörter und Wörter auf „i, o, u“: + s (ohne Apostroph!!)

das Appartement	die Appartements
das Hotel	die Hotels
der Balkon	die Balkons
der Opa	die Opas

Achtung:

* der Balkon → die Balkone ist auch möglich!

Niederländisch	opa	opa's
Deutsch	der Opa	die Opas

9.3.2 Für männliche Substantive gilt:

a. Viele männliche Substantive: + ()e

der Mietvertrag	die Mietverträge
der Sohn	die Söhne
der Weg	die Wege
der Anfang	die Anfänge
der Baum	die Bäume
der Abschied	die Abschiede

b. Die meisten männlichen Substantive auf „el, er, en“ + (= keine Endung, + Umlaut)

der Garten	die Gärten
der Vater	die Väter
der Bruder	die Brüder
der Apfel	die Äpfel

Achtung: → 9.3.5.b.

c. Die schwachen Substantive (männlich): + (e)n

der Herr	die Herren
der Kunde	die Kunden
der Neffe	die Neffen

Achtung:

Die schwachen Substantive bekommen immer + (e)n, nur nicht im Nominativ Singular
(→ die schwachen Substantive)



9.3.3 Für weibliche Substantive gilt:

a. Die meisten weiblichen Substantive: + (e)n

die Garage	die Garagen
die Küche	die Küchen
die Kusine	die Kusinen
die Straße	die Straßen
die Tante	die Tanten
die Uhr	die Uhren
die Wohnung	die Wohnungen

b. Weibliche Substantive auf „er, el“: + n

die Kartoffel	die Kartoffeln
die Nummer	die Nummern
die Schwester	die Schwestern

c. Einige einsilbige weibliche Substantive + “e

die Stadt	die Städte
die Wurst	die Würste

d. Weibliche Substantive auf „in“, die eine Person bezeichnen: + nen

die Enkelin	die Enkelinnen
die Kellnerin	die Kellnerinnen
die Mieterin	die Mieterinnen
die Studentin	die Studentinnen

e. Einige häufige weibliche Substantive auf „er“: + “

die Mutter	die Mütter
die Tochter	die Töchter

f. Fremdwörter auf „a“: en

die Firma	die Firmen
-----------	------------

9.3.4 Für sächliche Substantive gilt:

a. Viele sächliche Substantive: + e

das Bier	die Biere
das Angebot	die Angebote
das Beispiel	die Beispiele
das Formular	die Formulare

b. Diminutive auf „chen“ und „lein“: - (= keine Endung)

das Mädchen	die Mädchen
das Fräulein	die Fräulein
das Häuschen	die Häuschen

c. Fremdwörter auf „um“: en

das Datum	die Daten
-----------	-----------



9.3.5 Für bestimmte männliche und sächliche Substantive gilt:

a. Manche männliche und sächliche Wörter: (")er

der Mann	die Männer
der Mund	die Münder
das Haus	die Häuser
das Bad	die Bäder
das Wort	die Wörter
das Glas	die Gläser

b. Einige männliche und sächliche Substantive auf „el, er, en“: + _ (=keine Endung, kein Umlaut)

der Käufer	die Käufer
der Wagen	die Wagen
der Onkel	die Onkel
das Zimmer	die Zimmer
das Möbel	die Möbel

(→ 9.3.2.b.)

NB: Alle Substantive im Dativ Plural: + n

Ich gebe unseren Spielern eine gute Chance, zu gewinnen.

Ausnahme:

Sie haben bereits ein „n“ oder sie enden auf „s“

Ich werde diesen Damen schnell Bescheid sagen.

Ich sage es diesen Opas.

9.4 Die schwachen Substantive (De zwakke substantieven)

* Bestimmte männliche Substantive bekommen immer „(e)n“, außer im Nominativ Singular. Diese Substantive nennt man die „schwachen Substantive“, z.B. „Herr“, „Name“ und „Kunde“.

* Hier folgt eine Übersicht der Formen von den Substantiven „Herr“ und „Kunde“. Da der Genitiv in Breakthrough nicht behandelt wird, doch der Vollständigkeit halber (*volledigheidshalve*) hinzugefügt wird, ist er klein gedruckt.

	Singular	Plural
Nominativ	der Herr der Kunde	die Herren die Kunden
Genitiv	<small>des Herren des Kunden</small>	<small>der Herren der Kunden</small>
Dativ	dem Herrn dem Kunden	den Herren den Kunden
Akkusativ	den Herrn den Kunden	die Herren die Kunden

* Im Wörterverzeichnis werden die schwachen Substantive wie folgt markiert: (Singularform außer Nominativ Singular, Pluralform)

Wort, bestimmter Artikel (Singular, Plural)	Übersetzung
Herr, der (Herrn, Herren)	heer, mijnheer
Kunde, der (Kunden, Kunden)	klant



* Zu den schwachen Substantiven gehören männliche Einwohner eines Landes auf „e“ (→ **die Länder und ihre Einwohner**). Ausnahme ist: „der Deutsche“ = substantiviertes Adjektiv (→ **die substantivierten Adjektive**)

Frankreich	der Franzose, (Franzosen)
Portugal	der Portugiese, (Portugiesen)
Russland	der Russe, (Russen)

9.5 Die substantivierten Adjektive

* Wie im Niederländischen können im Deutschen Adjektive selbstständig gebraucht werden. Sie werden groß geschrieben und wie ein Adjektiv dekliniert (→ **die Adjektivdeklinaton**).

* **Zum Beispiel:**

- der Jugendliche, ein Jugendlicher, diese zwei Jugendlichen, die Jugendliche, Sehen Sie diesen großen Jugendlichen da?
- der Deutsche, die Deutsche, ein Deutscher, Hier sind keine Deutschen, Ich sehe nur eine einzige Deutsche da.

Deutschland	der Deutsche, (die Deutschen)	die Deutsche, (die Deutschen)
	ein Deutscher, (keine Deutschen)	eine Deutsche, (keine Deutschen)

* Auch hier gilt: zwei Adjektive nacheinander bekommen dieselbe Endung.

- Ich sehe nur eine einzige Deutsche da.

* Im Wörterverzeichnis werden die substantivierten Substantive wie folgt markiert:

Deutsch, die ~e, eine ~e (die Deutschen) (wird dekliniert wie ein Adjektiv)
Deutsch, der ~e, ein ~er (die Deutschen) (wird dekliniert wie ein Adjektiv)

10 Das Pronomen (*Het voornaamwoord*)

10.1 Das Personalpronomen (*Het persoonlijk voornaamwoord*)

10.1.1 Formen

* Eine Übersicht der Formen:

Zahl	Person	der Nominativ		der Dativ		der Akkusativ	
		D	NI	D	NI	D	NI
Der Singular	1	ich	<i>ik</i>	mir	<i>mij/me</i>	mich	<i>mij/me</i>
	2	du	<i>jij/je</i>	dir	<i>jou/je</i>	dich	<i>jou/je</i>
	3	er	<i>hij</i>	ihm	<i>hem</i>	ihn	<i>hem</i>
		sie	<i>zij/ze</i>	ihr	<i>haar (ze)</i>	sie	<i>haar</i>
		es	<i>het</i>	ihm	<i>het</i>	es	<i>het</i>
Der Plural	1	wir	<i>wij/we</i>	uns	<i>ons</i>	uns	<i>ons</i>
	2	ihr	<i>jullie</i>	euch	<i>jullie</i>	euch	<i>jullie</i>
	3	sie	<i>zij/ze</i>	ihnen	<i>hun, ze (zonder voorzetsel); hen (na voorzetsel)</i>	sie	<i>hen (ze)</i>
	Hfllk	Sie	<i>u</i>	Ihnen	<i>u</i>	Sie	<i>u</i>

Hfllk = Höflichkeitsform (*beleefdheidsvorm*: *u*)

* Die Genitivformen des Personalpronomens werden kaum (*nauwelijks*) noch gebraucht. Daher sind sie nicht in die Übersicht aufgenommen.

* Das Personalpronomen „sie“ im Akkusativ:

- Wo ist Karla? Hast du sie gesehen?
Waar is Karla? Heb je haar/ze gezien?
- Wann kommen die Köllers? – Wir erwarten sie morgen.
Wanneer komen de Köllers? – Wij verwachten hen/ze morgen.

10.1.2 Gebrauch

* Wie im Niederländischen kann sich im Deutschen das Personalpronomen auf Personen, die schon im Text beim Namen genannt wurden, beziehen.

Zum Beispiel:

- Das ist Peter Carola. **Er** kommt aus Griechenland.
- Diese Frau heißt Martina Bex. **Sie** kommt aus Berlin.
- Dieses Mädchen spricht gut Deutsch. **Es** wohnt schon lange in Bonn.

* Wie im Niederländischen ist es im Deutschen üblich, dass sich das Personalpronomen auch auf Sachen oder Dinge beziehen kann.

Zum Beispiel:

- Der Wagen fährt zu schnell. Da kommt **er** um die Ecke....
- Die Straßenbahn ist viel zu spät! Wo bleibt **sie** nur?
- Durch den Nebel kann das Flugzeug nicht landen und muss **es** zum nächsten Flughafen fliegen.



* Die Personalpronomen können natürlich verschiedene Funktionen im Satz haben wie Subjekt, direktes Objekt, usw. Daher gibt es sie auch in den verschiedenen Fällen. (→ **Die Fälle und Satzfunktionen**)

* In Flandern gibt es die Formen „gij/ge“ als Subjektform, mit der Objektform „u“ und dem entsprechenden Possessivpronomen „uw“. Selbstverständlich hat „u“ und „uw“ hier nichts mit Höflichkeit zu tun. Auf Deutsch gibt es nur die Formen des Personalpronomens „du, dich, dir“ und des Possessivpronomens „dein“. Zum Beispiel: „Ik zag u (gemeint ist: „jou/je“) gisteren in de winkel“; „Hebt gij uw (gemeint ist: „jouw/je“) boek bij?“

10.2 Das Possessivpronomen (*Het bezittelijk voornaamwoord*)

10.2.1 Formen

das Personalpronomen (<i>het persoonlijk voornaamwoord</i>)	das Possessivpronomen (<i>het bezittelijk voornaamwoord</i>)
ich	mein
du	dein
er	sein
sie	ihr
es	sein
wir	unser
ihr	euer
sie	ihr
Sie	Ihr

10.2.2 Deklination

* Das Possessivpronomen gehört zur „ein-Gruppe“, das heißt, es bekommt dieselben Endungen wie „ein“.

* Eine kurze Übersicht

	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
der Nominativ	mein_ Mann	meine_ Frau	mein_ Kind	meine_ Kinder
der Genitiv	meines Mannes	meiner Frau	meines Kindes	meiner Kinder
der Dativ	meinem Mann	meiner Frau	meinem Kind	meinen Kindern
der Akkusativ	meinen Mann	meine Frau	mein_ Kind	meine_ Kinder

In Breakthrough wird das Possessivpronomen nur im Nominativ, im Akkusativ und im Dativ behandelt. Der Vollständigkeit halber steht der Genitiv klein gedruckt in der Tabelle.

* Welche Endung kommt wann? Achten Sie immer auf folgende Punkte:

- Zu welchem Substantiv gehört das Possessivpronomen?
- Steht dieses Substantiv im Singular oder im Plural?
- Ist es ein männliches, weibliches oder sächliches Substantiv?
- Welche Satzfunktion hat es (Subjekt, Prädikat → Nominativ; direktes Objekt → Akkusativ; indirektes Objekt → Dativ)? Oder ist es ein Verb + Dat.? Oder gibt es eine Präposition (+ Akkusativ/Dativ)?
- Welche Endung kommt hinzu? Schauen Sie in der Übersicht nach!

Zum Beispiel:

Ich möchte meine Zeitung lesen.

- Substantiv: „Zeitung“
- „Zeitung“ ist Singular



- c. weiblich
- d. „Zeitung“ ist direktes Objekt, also Akkusativ
- e. Endung bei „mein“ ist „e“: „meine“

* Achtung! Das Possessivpronomen „ihr/Ihr“ kann verschiedene Bedeutungen haben.

Zum Beispiel: ihr/Ihr Kind

- a. ihr = 3. Person Singular, weiblich (Personalpronomen: sie)
ihr Kind = haar kind
- b. ihr = 3. Person Plural (Personalpronomen: sie)
ihr Kind = hun kind
- c. Ihr = die Höflichkeitsform (Personalpronomen: Sie)
Ihr Kind = uw kind

10.3 Die Höflichkeitsform (*De beleefdheidsvorm*)

10.3.1 *Allgemein*

* Die Höflichkeitsform kommt im Deutschen häufiger (*vaker*) als im Niederländischen vor. Eigentlich sagt man „Sie“ zu jedem, den man nicht kennt (= „siezen“). „Duzen“ (= jemanden mit „du“ ansprechen) geht nur nach ausdrücklicher Zustimmung (*toestemming*) oder wenn es sich um ein Verhältnis der Vertrautheit (*vertrouwdheid*) handelt. Kinder bis zu 16 Jahren werden von Erwachsenen geduzt.

* Heutzutage ist das Duzen unter Jugendlichen (Leuten gleichen Alters) und Studenten jedoch schon gebräuchlich.

* Die Höflichkeitsform „Sie“ bezieht sich auf eine Person, oder auf mehrere Personen; und sie wird immer mit der 3. Person Plural (= **die Personalform**) des Verbs verbunden.

Zum Beispiel:

- **Sind** Sie Frau Wegemann? – Ja, das bin ich.
- Guten Abend, meine Damen und Herren. Sie **sind** herzlich willkommen.

* Die Titulatur (*titulatuur*) ist im deutschen Sprachraum (*taalgebied*) wichtig (*belangrijk*). So werden Professoren oder Doktoren häufig mit „Herr/Frau Professor/Doktor“ angesprochen. Diese Titulatur sieht man auch auf Namenschilder (*naambordje*) oder bei der Unterzeichnung eines Briefes (*ondertekening van een brief*), ein Beispiel aus Österreich: Mag. Dr. **R. Rubinstein** = „Magister, Doktor **R. Rubinstein**“.

* Da im deutschen Sprachraum die Höflichkeitsform im tagtäglichen Leben ganz normal ist, wird im Kurs auch die Sie-Form verwendet.

10.3.2 *Formen*

a. Personal Pronomen

Nominativ	Sie
Akkusativ	Sie
Dativ	Ihnen

b. Possessivpronomen

	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	m/w/s
Nominativ	Ihr	Ihre	Ihr	Ihre
Akkusativ	Ihren	Ihre	Ihr	Ihre
Dativ	Ihrem	Ihrer	Ihrem	Ihren
Genitiv	Ihres	Ihrer	Ihres	Ihrer

10.3.3 Bemerkung

* In Flandern gibt es die Formen „gij/ge“ als Subjektform, mit der Objektform „u“ und dem entsprechenden Possessivpronomen „uw“. Selbstverständlich hat „u“ und „uw“ hier nichts mit Höflichkeit zu tun. Auf Deutsch gibt es nur die Formen des Personalpronomens „du, dich, dir“ und des Possessivpronomens „dein“. Zum Beispiel: „Ik zag u (gemeint ist: „jou/je“) gisteren in de winkel“; „Hebt gij uw (gemeint ist: „jouw/je“) boek bij?“

10.4 Das Genus vom Personal- und Possessivpronomen (*Het genus van de persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden*)

* Wie im Niederländischen gibt es beim Personal- und Possessivpronomen im Deutschen verschiedene Formen, je nach dem Genus der Person, auf die das Pronomen verweist.

	Personalpronomen	Possessivpronomen
männlich	er, ihm, ihn	sein
weiblich	sie, ihr, sie	ihr
sächlich	es, ihm, es	sein

* Das Genus von Substantiven ist im Deutschen nicht immer dasselbe wie im Niederländischen (→ **Falsche Freunde**). Unterschiede führen oft zu Fehlern.

Zum Beispiel:

- **Die** Antwort ist falsch und **sie** ist außerdem frech.
- **Het** antwoord is fout en **het** is bovendien brutaal.

* Bei Personen gibt es manchmal einen Unterschied zwischen dem natürlichen und dem grammatischen Genus. In der Standardsprache orientiert man sich dann an dem grammatischen Genus.

Zum Beispiel:

- **Das** Mädchen spielte im Park. **Es** trug ein rotes Kleid. **Seine** Mutter saß auf einer Bank.
- **Het** meisje speelde in het park. **Het/Ze** droeg een rood kleed. **Haar** moeder zat op een bank.

* In der Umgangssprache orientiert man sich oft nach dem natürlichen Genus.

Zum Beispiel:

- **Ihre** Mutter saß auf einer Bank.

10.5 Das Demonstrativpronomen (*Het aanwijzend voornaamwoord*)

10.5.1 Formen

a. Die Formen „dieser, diese, dieses“ verweisen auf etwas, das sich (räumlich oder zeitlich) näher beim Sprecher befindet oder im Text zuletzt genannt wurde. Man kann sie mit „deze, dit“ übersetzen, aber oft auch mit „die, dat“.

Zum Beispiel:

- Diese Zeitung kaufe ich.
- Deze krant koop ik.

b. Die Formen „jener, jene, jenes“ verweisen oft auf etwas, das sich vom Sprecher (räumlich oder zeitlich) entfernter befindet oder im Text als erstes genannt wurde. Sie sind weniger gebräuchlich als „dieser“ und kommen oft in Kombination mit „dieser“ vor.

Zum Beispiel:

- Ich meine nicht dieses Magazin, sondern jenes!
- Ik bedoel niet dit magazine, maar dat (daar)!

c. Die Formen „der, die, das“ werden auch oft als Demonstrativpronomen gebraucht. Sie werden in der Aussprache mehr betont als der bestimmte Artikel. Sie haben dieselben Formen wie der bestimmte Artikel, außer im Genitiv⁴.

Zum Beispiel:

- Wie viel kostet dieser Roman? - Der (= der Roman) kostet 17 Euro.
 - *Hoeveel kost deze roman? - Die (= de roman) kost 17 Euro.*
- Dieser Roman kostet 20 Euro. - Gut, den (= den Roman) nehme ich auch.
 - *Deze roman kost 20 euro. - Goed, die neem ik ook.*

Achtung:

Wenn „der, die, das“ als Demonstrativpronomen verwendet werden, gibt es bei den Präpositionen „an, in, von, zu“ keine zusammengezogenen Formen (= Präposition + bestimmter Artikel)

Präposition + Demonstrativpronomen	Präposition + bestimmter Artikel = zusammengezogene Formen
an dem Kino	am (= an + dem) Kino
an das Kino	ans (= an + das) Kino
bei dem Kaufhaus	beim (= bei dem) Kaufhaus
in dem Kino	im (= in + dem) Kino
in das Kino	ins (= in + das) Kino
von dem Kino	vom (= von + dem) Kino
zu dem Kino	zum (= zu + dem) Kino
zu der Oper	zur (= zu + der) Oper

10.5.2 Deklination

* Die Formen des Demonstrativpronomens gehören zur „der-Gruppe“, das heißt, sie bekommen dieselben Endungen wie der bestimmte Artikel „der“.

* Eine kurze Übersicht von „dieser“. In Breakthrough wird das Demonstrativpronomen nur im Nominativ, im Akkusativ und im Dativ behandelt. Der Vollständigkeit halber steht der Genitiv klein gedruckt in der Tabelle.

	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	dieser Ort	diese Telefonnummer	dieses Wort	diese Wörter
Genitiv	dieses Ortes	dieser Telefonnummer	dieses Wortes	dieser Wörter
Dativ	diesem Ort	dieser Telefonnummer	diesem Wort	diesen Wörtern
Akkusativ	diesen Ort	diese Telefonnummer	dieses Wort	diese Wörter

* Welche Endung kommt wann? Achten Sie immer auf folgende Punkte:

- a. Zu welchem Substantiv gehört das Demonstrativpronomen?
- b. Steht dieses Substantiv im Singular oder im Plural?
- c. Ist es ein männliches, weibliches oder sächliches Substantiv?
- d. Welche Satzfunktion hat es (Subjekt, Prädikat → Nominativ; direktes Objekt → Akkusativ; indirektes Objekt → Dativ)? Oder ist es ein Verb + Dat.? Oder gibt es eine Präposition (+ Akkusativ/Dativ)?
- e. Welche Endung kommt hinzu? Schauen Sie in der Übersicht nach!

Zum Beispiel:

Ich möchte diese Zeitung kaufen.

- a. Substantiv: „Zeitung“
- b. „Zeitung“ ist Singular
- c. weiblich
- d. „Zeitung“ ist direktes Objekt, also Akkusativ
- e. Endung bei „dies“ ist „e“: „diese“

⁴ Der Genitiv wird in Breakthrough nicht behandelt.

10.6 Das unbestimmte Pronomen (*Het onbepaald voornaamwoord*)

10.6.1 „man“

Das unbestimmte Pronomen „man“ weist auf nicht näher genannte Personen hin. Im Niederländischen stimmt es überein mit den unpersönlich gebrauchten Formen „je“ oder „ze“. Im Niederländischen gibt es auch noch die Form „men“, doch die ist eher veraltet.

Zum Beispiel:

So bereitet man dieses Rezept in der Küche zu.

Zo bereid je dit recept in de keuken.

Man war offenbar sehr überrascht.

Men was kennelijk erg verrast.

10.6.2 „kein“ („geen“)

* Das unbestimmte Pronomen „kein“ gehört zur „ein-Gruppe“, das heißt, es bekommt dieselben Endungen wie „ein“.

* Eine kurze Übersicht:

	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
der Nominativ	kein Mann	keine Frau	kein Kind	keine Kinder
der Genitiv	keines Mannes	keiner Frau	keines Kindes	keiner Kinder
der Dativ	keinem Mann	keiner Frau	keinem Kind	keinen Kindern
der Akkusativ	keinen Mann	keine Frau	kein Kind	keine Kinder

* In Breakthrough wird das unbestimmte Pronomen nur im Nominativ, im Akkusativ und im Dativ behandelt. Der Vollständigkeit halber steht der Genitiv klein gedruckt in der Tabelle.

* Welche Endung kommt wann? Achten Sie immer auf folgende Punkte:

a. Zu welchem Substantiv gehört das unbestimmte Pronomen?

b. Steht dieses Substantiv im Singular oder im Plural?

c. Ist es ein männliches, weibliches oder sächliches Substantiv?

d. Welche Satzfunktion hat es (Subjekt, Prädikat → Nominativ; direktes Objekt → Akkusativ; indirektes Objekt → Dativ)? Oder ist es ein Verb + Dat.? Oder gibt es eine Präposition (+ Akkusativ/Dativ)?

e. Welche Endung kommt hinzu? Schauen Sie in der Übersicht nach!

Zum Beispiel:

Karl möchte heute keine Zeitung lesen.

a. Substantiv: „Zeitung“

b. „Zeitung“ ist Singular

c. weiblich

d. „Zeitung“ ist direktes Objekt, also Akkusativ

e. Endung bei „kein“ ist „e“: „keine“

10.7 Das Fragepronomen (*Het vragend voornaamwoord*)

10.7.1 „wer?“

* Das Fragepronomen „wer?“ fragt nach Personen.

* Es gibt keine weibliche Form und auch keinen Plural.

* Das Fragepronomen „wer“ gehört zur „der-Gruppe“, das heißt, es bekommt dieselben Endungen wie der bestimmte Artikel „der“ männlich Singular.



* „wer?“ kann Subjekt des Satzes sein, aber auch indirektes Objekt, direktes Objekt oder Präpositionalobjekt (= nach einer Präposition; *voorzetselvoorwerp, na een voorzetsel*).

* Eine kurze Übersicht. In Breakthrough wird das Fragepronomen „wer?“ nur im Nominativ, im Akkusativ und im Dativ behandelt. Der Vollständigkeit halber steht der Genitiv klein gedruckt in der Tabelle.

Nominativ	wer?
Genitiv	wessen?
Dativ	wem?
Akkusativ	wen?

*** Zum Beispiel:**

- Wer sind Sie? – Ich bin Katrin Becker.
- *Wie bent u? – Ik ben Katrin Becker.*
- Mit wem fährt unser Sohn nach Prag? – Mit seinem Freund Heinz.
- *Met wie rijdt onze zoon naar Praag? – Met zijn vriend Heinz.*
- Wen sehen Sie da vor dem Kino? – Das ist Herr Mayr.
- *Wie ziet u daar voor de bioscoop? – Dat is mijnheer Mayr.*
- Für wen kochst du diese herrliche Erbsensuppe? – Für dich!
- *Voor wie kook je deze heerlijke erwtensoep? – Voor jou!*

10.7.2 „welcher?“

* Das Fragepronomen „Welcher?“ fragt nach etwas Spezifischem, einem Teil eines Ganzen (*een specificering, deel van een geheel*)

*** Zum Beispiel:**

- Welcher Zug fährt um 10 Uhr 15 auf Gleis 3 ein? – Der Zug nach München.
- *Welke trein rijdt om 10 uur 15 op spoor 3 binnen? – De trein naar München.*
- Welchen Zug nach München nehmen Sie? – Ich nehme den Zug um 10 Uhr 15.
- *Welke trein naar München neemt u? – Ik neem de trein om 10 uur 15.*
- Mit welchem Zug fahren Sie nach München? – Ich fahre mit dem Zug von 10 Uhr 15 nach München.
- *Met welke trein rijdt u naar München? – Ik rijd met de trein van 10 uur 15 naar München.*

* Eine kurze Übersicht. In Breakthrough wird das Demonstrativpronomen nur im Nominativ, im Akkusativ und im Dativ behandelt. Der Vollständigkeit halber steht der Genitiv klein gedruckt in der Tabelle.

	der Singular			der Plural
	männlich	weiblich	sächlich	
Nominativ	welcher Ort?	welche Telefonnummer?	welches Wort?	welche Wörter?
Genitiv	welches Ortes?	welcher Telefonnummer?	welches Wortes	welcher Wörter?
Dativ	welchem Ort?	welcher Telefonnummer?	welchem Wort?	welchen Wörtern
Akkusativ	welchen Ort?	welche Telefonnummer?	welches Wort?	welche Wörter?

* Welche Endung kommt wann? Achten Sie immer auf folgende Punkte:

- a. Zu welchem Substantiv gehört das Demonstrativpronomen?
- b. Steht dieses Substantiv im Singular oder im Plural?
- c. Ist es ein männliches, weibliches oder sächliches Substantiv?
- d. Welche Satzfunktion hat es (Subjekt, Prädikat → Nominativ; direktes Objekt → Akkusativ; indirektes Objekt → Dativ)? Oder ist es ein Verb + Dat.? Oder gibt es eine Präposition (+ Akkusativ/Dativ)?



e. Welche Endung kommt hinzu? Schauen Sie in der Übersicht nach!

*** Zum Beispiel:**

Welche Zeitung möchten Sie kaufen?

- a. Substantiv: „Zeitung“
- b. „Zeitung“ ist Singular
- c. weiblich
- d. „Zeitung“ ist direktes Objekt, also Akkusativ
- e. Endung bei „welch“ ist „e“: „welche“

10.7.3 „was?“

* Das Fragepronomen „was?“ fragt nach Sachen, Vorgängen (*zaken, gebeurtenissen*).

* Das Fragepronomen „was?“ wird nicht dekliniert. Im Nominativ und im Akkusativ hat es also dieselbe Form. Im Dativ hat es keine Form.

*** Zum Beispiel:**

- Was ist passiert? – Ein Autounfall. (Subjekt: Nominativ)
 Wat is er gebeurd? – Een auto-ongeval.
- Was machen Sie da? (direktes Objekt: Akkusativ)
 - Wat doet u daar?
- Was möchten Sie bestellen? (direktes Objekt: Akkusativ)
 - Wat zou u graag willen bestellen?

11 Das Adverb (Het bijwoord)

* Adverbien sind Wörter, die ohne andere Wörter eine Adverbialbestimmung (*bijwoordelijke bepaling* → **Glossar**) bilden können. Eine Adverbialbestimmung ist ein Satzglied und sagt etwas zu den Umständen von dem, was im Satz beschrieben wird.

* Adverbien werden nicht dekliniert.

* Zum Beispiel:

- Ich komme morgen.
 - *Ik kom morgen.*
- Hier wohnt Uwe.
 - *Hier woont Uwe.*
- Sie gehen da hinten beim Kaufhof rechts rum.
 - *U gaat daarachter/daarginds bij de supermarkt rechts de hoek om.*
- Sehen Sie die Bushaltestelle da drüben?
 - *Zie u de bushalte daar aan de overkant?*
- Der Bus ist da!
 - *De bus is er!*
- Wir waren drinnen, draußen war der Regen.
 - *Wij waren binnen, buiten was de regen.*

11.1 Das Frageadverb (Het vragend bijwoord)

* Die Frageadverbien sind „wie?“, „wann?“, „wie viel?“, „wie lange?“, „woher?“, „wohin?“ en „wo?“.

* Eine Übersicht

Frageadverb (vragend bijwoord)	erfragt: (vraagt:)
wann? (<i>wanneer?</i>)	Zeitpunkt (<i>tijdstip</i>)
wie lange? (<i>hoe lang?</i>)	Zeit: Dauer (<i>tijdsduur</i>)
wie viel? (<i>hoeveel?</i>)	eine Menge (<i>een hoeveelheid</i>)
wie? (<i>hoe?</i>)	Art und Weise (<i>manier waarop</i>)
wo? (<i>waar?</i>)	Ort (<i>plaats</i>)
woher? (<i>waarvandaan, vanwaar?</i>)	Richtung, Herkunft (<i>richting, herkomst</i>)
wohin? (<i>waarheen?</i>)	Richtung, Ziel (<i>richting, doel</i>)

* Zum Beispiel:

- Wann fährt der Zug nach Köln ab?
 - *Wanneer vertrekt de trein naar Keulen?*
- Wie lange braucht der Zug bis Köln?
 - *Hoe lang doet de trein er tot Keulen over?*
- Wie viel kostet eine Fahrkarte nach Köln?
 - *Hoeveel kost een kaartje naar Keulen?*
- Wie fahren Sie nach Köln?
 - *Hoe rijdt u naar Keulen?*
- Wo wohnen Sie?
 - *Waar woont u?*
- Woher kommen Sie? **oder** Wo kommen Sie her?
 - *Waar komt u vandaan?*
- Wohin gehen Sie? **oder** Wo gehen Sie hin?
 - *Waar gaat u naartoe? of Waar gaat u heen?*



12 Die Präpositionen

* Wie in allen Sprachen können die Präpositionen im Deutschen mehrere Bedeutungen haben, deshalb ist die Hauptbedeutung jeweils auf Niederländisch angegeben.

* Im Deutschen regieren die Präpositionen meist einen Fall. Manche, sehr frequente Präpositionen regieren zwei Fälle. Am besten lernen Sie den Fall gleich mit. Im Zweifelsfall schauen Sie dann bitte im Wörterbuch nach.

12.1 Die Präpositionen mit Akkusativ

bis	<i>tot</i>	Bis <u>nächsten Montag</u>
durch	<i>door</i>	Sie gehen durch <u>den Park</u> .
entlang	<i>langs(heen)</i>	Sie fahren <u>den Löhergraben</u> entlang .
für	<i>voor</i>	Ich habe ein Buch für <u>dich</u> .
gegen	<i>tegen</i>	Der Zug stößt gegen <u>den Wagen</u> .
ohne	<i>zonder</i>	Ohne <u>dich</u> gehen wir nicht ins Kino.
um	<i>om</i>	Der Brunnen liegt um <u>die Ecke</u> .

Achtung:

1. bis

Wenn das Substantiv bei „bis“ einen Artikel hat, kommt eine zweite Präposition hinzu.

Zum Beispiel:

- Sie gehen **bis** zur (= zu + der) Kreuzung.
*U gaat **tot** aan het kruispunt.*
- Gehen Sie diese Straße runter **bis** zum (= zu + dem) Bahnhof.
*Volgt u deze straat **tot** aan het station.*

2. entlang

* Wenn „entlang“ eine Richtung oder eine Bewegung bedeutet, dann steht es immer *hinter* dem Wort, das von ihm abhängt!

Zum Beispiel:

- Sie gehen hier **diesen Park** entlang bis zur Kreuzung.
*- U gaat hier langs **het park** tot aan het kruispunt.*

* Wenn bei „entlang“ nicht von Bewegung die Rede ist, dann steht es immer *vor* dem Wort, das von ihm abhängt und steht es mit dem **Dativ**!

Zum Beispiel:

- Entlang **dem Kanal** stehen Bäume.
*- Langs **het kanaal** staan bomen.*

* Wenn „entlang“ eine Richtung oder eine Bewegung bedeutet, dann wird es oft mit der Präposition „an“ (+ Dativ) kombiniert und steht es immer *hinter* dem Wort, das von ihm abhängt!

Zum Beispiel:

- Wir gehen am **Kanal** entlang.
*- Wij gaan langs **het kanaal**.*



12.2 Die Präpositionen mit Dativ

aus	<i>uit</i>	Aus der Straße kommt ein Auto.
außer	<i>behalve</i>	Außer ihm war niemand da.
bei	<i>bij</i>	Mein Sohn ist jetzt beim (=bei + dem) Zahnarzt.
mit	<i>met</i>	Frau Schulze fährt mit der Bahn in die Stadt.
nach	<i>naar, na</i>	- Sie flogen nach allen Richtungen? - Nach der Pause rufe ich sie an.
seit	<i>sedert, sinds</i>	Seit den sechziger Jahren wohnt Fritz im Hunsrück.
von	<i>van</i>	Dieses Buch ist von mir.
zu	<i>naar, tot</i>	Wir gehen schnell zu den Gleisen.
gegenüber	<i>tegenover</i>	(Präposition kann vor oder nach dem Substantiv stehen) Das Postamt liegt <u>der Kirche</u> gegenüber/gegenüber der Kirche .
entgegen	<i>in tegenstelling tot</i>	Entgegen Ihrer Auffassung bin ich der Meinung, dass ...

12.3 Die Präpositionen mit Akkusativ oder Dativ (die Wechselpräpositionen)

* Diese Präpositionen nennt man auch „Wechselpräpositionen“.

* Dieses Thema wird in **Waystage**, dem zweiten Modul, ausführlicher behandelt.

* Die Wechselpräpositionen sind: an (*naar, op*), auf (*op*), hinter (*achter*), in (*naar [binnen]*), neben (*naast*), über (*boven, over*), unter (*onder*), vor (*voor*), zwischen (*tussen*)

* Sie regieren den **Dativ**, wenn das Verb (im Infinitiv) keine Bewegung, Veränderung ausdrückt (= *als het werkwoord (in de infinitief) geen beweging, verandering uitdrukt*). Es geht meist um eine Orts- und Zeitbestimmung (*plaats- en tijdsbepaling*). Der Satzteil mit der Präposition antwortet auf die Frage: „wo?“ oder „wann?“.

* Ulrike kommt am (= an + dem) nächsten Montag. (Wann kommt sie?)

* Ich stehe im (= in + dem) Kino. (Wo stehen Sie?)

* Der Zug steht im (in + dem) Bahnhof. (Wo steht der Zug?)

* Sie sitzt neben ihrem Freund. (Wo sitzt sie?)

* Sie regieren den **Akkusativ**, wenn das Verb (im Infinitiv) eine Bewegung, Veränderung ausdrückt (= *als het werkwoord (in de infinitief) een beweging, verandering uitdrukt*). Der Satzteil mit der Präposition antwortet auf die Frage: „wohin?“.

Zum Beispiel:

* Ich gehe ins (= in + das) Kino. (Wohin gehen Sie?)

* Der Zug fährt in den Bahnhof. (Wohin fährt der Zug?)

* Sie setzt sich neben ihren Freund. (Wohin setzt sie sich?)

12.4 Übersetzungsprobleme: „naar“ – „zu, nach, in“

12.4.1 zu (+ Dat.): naar ... (toe)

* für Personen

Zum Beispiel:

- Ich gehe zu Werner.

- *Ik ga naar Werner (toe).*

- Er geht zu seinen Großeltern.

- *Hij gaat naar zijn grootouders (toe).*



* für Richtungsbestimmungen (*bepalingen van richting*) **mit** einem Artikel

Zum Beispiel:

- Wie gehe ich zum Bahnhof?
- *Hoe ga ik naar het station?*
- Die Kinder gehen erst am Nachmittag zur Schule.
- *De kinderen gaan pas in de namiddag naar school.*

* **Achtung:**

zum	= zu + dem (bei männlichen und sächlichen Substantiven)
zur	= zu + der (bei weiblichen Substantiven)

* **Achtung:**

- Ich bin **zu** Hause.
- *Ik ben thuis.*

12.4.2 **nach (+ Dat.): naar**

* für Richtungsbestimmungen (*bepalingen van richting*) **ohne** Artikel (rechts, links, oben, unten, ...)

Zum Beispiel:

- Da drüben gehen Sie nach rechts!
- *Daarginds gaat u naar rechts!*

* bei geographischen Namen **ohne** Artikel

- Wie fahre ich nach Köln?
- *Hoe rijd ik naar Keulen?*

* **Achtung:**

nach Hause gehen (Redewendung)

- *naar huis gaan*
- Ich gehe **nach** Hause

Aber: Ich bin **zu** Hause.

- *Ik ben thuis.*

12.4.3 **in (+ Akk.): naar – und hinein (en erin)**

* heißt, dass man irgendwo hin geht und da auch hineingeht. (*men gaat ergens heen en daar ook naar binnen*).

Zum Beispiel:

- Er geht in die Schule. (= Er geht zum Schulgebäude und ins Gebäude hinein.)
- *Hij gaat naar de school. (= Hij gaat naar het schoolgebouw en het gebouw binnen.)*
- Wir fahren nächste Woche ins Ausland.
- *Wij gaan volgende week naar het buitenland.*

* **Achtung:**

ins	= in + das (bei sächlichen Substantiven)
-----	--

* bei geographischen Namen **mit** einem Artikel

Zum Beispiel:

die Schweiz: Jeden Winter fahren wir in die Schweiz.



12.4.4 **an (+ Akk.): naar (= tot aan, bij)**

* heißt, dass man bis zu einem Ort geht (*men gaat tot aan/bij iets*)

- Ich gehe ans Fenster.

- *Ik ga naar het venster. (= tot bij het venster)*

- Ich fahre ans Mittelmeer.

- *Ik ga naar de Middellandse Zee. (= tot aan de Middellandse Zee)*

* **Achtung:**

ans	an + das (bei sächlichen Substantiven)
-----	--

13 Syntax

13.1 Die Negation

13.1.1 „nicht“ („niet“)

* ist wie im Niederländischen: bezieht sich auf die ganze Aussage (*uitspraak*).

zum Beispiel:

- Was ist mit Herrn Müller? – Ich weiß es nicht.
- *Wat is er met mijnheer Müller? – Ik weet het niet.*
- Gehen Hans und Karla zum Bahnhof? – Nein, sie gehen nicht zum Bahnhof.
- *Gaan Hans en Karla naar het station? – Neen, ze gaan niet naar het station.*

13.1.2 „kein“ („geen“)

* ist wie im Niederländischen: bezieht sich auf das Substantiv, zu dem es gehört.

zum Beispiel:

- Hat Norbert ein Fahrrad? – Nein, er hat kein Fahrrad.
- *Heeft Norbert een fiets? – Neen, hij heeft geen fiets.*
- Am kommenden Sonntag gibt es keinen Zug nach Bad Doberan.
- *Volgende/Komende zondag is er geen trein naar Bad Doberan.*

*** Achtung:**

„kein“ ist ein unbestimmtes Pronomen und wird dekliniert! (→ **das unbestimmte Pronomen: „kein“**)

13.2 Der Fragesatz

13.2.1 Die Fragewörter

* Der Begriff „Fragewörter“ ist ein Sammelbegriff. Er umfasst die Fragepronomen und die Frageadverbien.

13.2.2 Eine Übersicht über die Fragewörter

a. Die Fragepronomen (*vragende voornaamwoorden*)

was? (<i>wat?</i>)	Sachen, Vorgänge (<i>zaken, gebeurtenissen</i>)
welch? (<i>welk/welke?</i>) (welcher?/welche?/welches?/welche?)	eine Spezifizierung, ein Teil eines Ganzen (<i>een specificering, deel van een geheel</i>)
wer? (<i>wie?</i>) (wen? wem?)	Personen (<i>personen</i>)

Was die Formen und den Gebrauch betrifft, sehen Sie → **Pronomen: das Fragepronomen.**

b. Die Frageadverbien (*vragende bijwoorden*)

Frageadverb (<i>vragend bijwoord</i>)	erfragt: (<i>vraagt naar:</i>)
wann? (<i>wanneer?</i>)	Zeitpunkt (<i>tijdstip</i>)
wie lange? (<i>hoe lang?</i>)	Zeit: Dauer (<i>tijdsduur</i>)
wie viel? (<i>hoeveel?</i>)	eine Menge (<i>een hoeveelheid</i>)
wie? (<i>hoe?</i>)	Art und Weise (<i>manier waarop</i>)
wo? (<i>waar?</i>)	Ort (<i>plaats</i>)
woher? (<i>waarvandaan, vanwaar?</i>)	Richtung, Herkunft (<i>richting, herkomst</i>)
wohin? (<i>waarheen?</i>)	Richtung, Ziel (<i>richting, doel</i>)

Was die Formen und den Gebrauch betrifft, sehen Sie → **Adverbien: das Frageadverb.**



14 Idiomatik (*Idiomatica*)

14.1 Redemittel

Deutsch	Nederlands	Unit
zum Beispiel, z.B.	<i>bijvoorbeeld, bv., bijv.</i>	
Guten Tag!	<i>Goede dag!</i>	U001
Bis dann!	<i>Tot dan!</i>	U001
Ich heiße Beate Hillfinger.	<i>Ik heet Beate Hillfinger.</i>	U001
Auf Wiedersehen!	<i>Tot ziens! / Dààg!</i>	U001
Es freut mich, Sie kennen zu lernen.	<i>Ik ben blij u te leren kennen!</i>	U001
Ich muss nach Hause.	<i>Ik moet naar huis.</i>	U001
Ich muss weg.	<i>Ik moet weg.</i>	U001
Mein Name ist Erika	<i>Mijn naam is Erika.</i>	U001
Tag!	<i>Dag!</i>	U001
Tschüs!	<i>Tot kijk! / Tot ziens! / Doe!</i>	U001
Entschuldigung!	<i>Pardon! / Neem me niet kwalijk! / Neemt u me niet kwalijk! / Excuseer!</i>	U001
Bis später!	<i>Tot later</i>	U002
am Abend	<i>'s avonds (eenmalig)</i>	U002
am Mittag	<i>'s middags (eenmalig)</i>	U002
am Morgen	<i>'s morgens (eenmalig)</i>	U002
Wer bist du?	<i>Wie ben je?</i>	U002
Wer sind Sie?	<i>Wie bent u?</i>	U002
Wie heißen Sie?	<i>Hoe heet u?</i>	U002
Wie heißt du?	<i>Hoe heet je?</i>	U002
Wie ist dein Name?	<i>Wat is je naam?</i>	U002
Wie ist Ihr Name?	<i>Wat is uw naam?</i>	U002
Wo wohnen Sie?	<i>Waar woont u?</i>	U003
Wie ist die Hausnummer?	<i>Wat is het huisnummer?</i>	U003
Was ist Ihr Beruf?	<i>Wat is uw beroep?</i>	U003
Was sind Sie von Beruf?	<i>Wat bent u van beroep? / Welk beroep heeft u?</i>	U003
De Peuter ist der Familienname? - Ja sicher.	<i>De Peuter is de familienaam? - Ja zeker.</i>	U003
Mein Ausweis? Ah, hier. Bitte sehr.	<i>Mijn identiteitskaart? Ah, hier. Alstublieft.</i>	U003
Ich bin aus Stuttgart.	<i>Ik ben uit Stuttgart.</i>	U004
Ich komme aus Stuttgart.	<i>Ik kom uit Stuttgart.</i>	U004
Aus welchem Land kommen Sie?	<i>Uit welk land komt u?</i>	U004
In welchem Land liegt Linz?	<i>In welk land ligt Linz?</i>	U004
Linz liegt an der Donau.	<i>Linz ligt aan de Donau.</i>	U004
Woher kommen Sie? / Wo kommen Sie her?	<i>Waar komt u vandaan?</i>	U004
Woher kommst du? / Wo kommst du her?	<i>Waar kom je vandaan?</i>	U004
Wo liegt Stuttgart?	<i>Waar ligt Stuttgart?</i>	U004
Wo wohnen Sie?	<i>Waar woont u?</i>	U004
Wo wohnst du?	<i>Waar woon je?</i>	U004
Woher bist du?	<i>Vanwaar ben je?</i>	U004
Woher sind Sie?	<i>Vanwaar bent u?</i>	U004
in der Nähe von (+ Dat.)	<i>in de nabijheid van</i>	U004



Georg ist Deutscher.	<i>Georg is een Duitser.</i>	U004
Karin ist Deutsche.	<i>Karin is een Duitse.</i>	U004
Es gibt (...) (+ Akk.)	<i>Er is / Er zijn (...)</i>	U005
Nein, Schwierigkeiten mit Deutsch habe ich nicht, wieso?	<i>Neen, moeilijkheden met Duits heb ik niet, hoezo?</i>	U006
Noch nie davon gehört, oder?	<i>Nog nooit van gehoord, niet?</i>	U007
Wie alt bist du eigentlich?	<i>Hoe oud ben je eigenlijk?</i>	U007
Ja, ja, meine Kollegin Jutta wirkt sehr sympathisch.	<i>Ja, ja, mijn collega Jutta komt heel sympatiek over.</i>	U008
Sie gehen natürlich noch zur Schule.	<i>Zij gaan natuurlijk nog naar school.</i>	U008
Frau Heller, ist Ihr Sohn groß?	<i>Mevrouw Heller, is uw zoon groot?</i>	U008
Ihr Mann ist Arzt.	<i>Haar man is arts/dokter.</i>	U008
Ihr Mann ist noch jung.	<i>Haar man is nog jong.</i>	U008
Dein Bruder ist noch jung, er ist zehn Jahre alt.	<i>Je broer is nog jong, hij is tien jaar.</i>	U008
vor allem	<i>vooral</i>	U008
Ja, stimmt.	<i>Ja, klopt.</i>	U009
Ganz im Gegenteil.	<i>Integendeel.</i>	U009
Wie heißt er noch?	<i>Hoe heet hij ook weer?</i>	U009
Unsere Großeltern mütterlicherseits leben auch in Aachen.	<i>Onze grootouders van moederszijde wonen ook in Aachen.</i>	U009
Papa Peters Wunsch geht nicht in Erfüllung.	<i>Papa Peters wens gaat niet in vervulling.</i>	U010
Selber habe ich mir immer einen Sohn gewünscht.	<i>Zelf heb ik altijd een zoon gewenst. / ... willen hebben.</i>	U010
... sollte aber nicht sein.	<i>... het mocht niet zijn.</i>	U010
Peter ist jetzt der Hahn im Korb, allein unter Frauen.	<i>Peter is nu de enige man, alleen onder vrouwen.</i>	U010
Mutter Gaby hat alles fest im Griff.	<i>Moeder Gaby heeft alles stevig in de hand.</i>	U010
12 mal Pommes mit Mayo!	<i>12 maal friet met mayonaise!</i>	U010
Gaby, die Frau von Peter, hat viel Stress.	<i>Gaby, de vrouw van Peter heeft veel stress.</i>	U010
Sie schafft es nicht.	<i>Ze redt het niet.</i>	U010
Mahlzeit!	<i>Smakelijk!</i>	U011
Ober, eine Tasse Tee bitte!	<i>Ober, een kop thee alstublieft!</i>	U012
Ja bitte?	<i>U wenst? / Wat kan ik voor u doen?</i>	U012
Sie wünschen?	<i>U wenst?</i>	U012
Ich möchte etwas trinken.	<i>Ik zou iets willen drinken. / Ik wil graag iets drinken.</i>	U012
Herr Ober, die Getränkekarte bitte.	<i>Ober, de drankkaart a.u.b.</i>	U012
Einen Tee / Ein Bier bitte.	<i>Een thee / Een bier a.u.b.</i>	U012
Zum Wohl! / Prost!	<i>Gezondheid! / Proost!</i>	U012
Fräulein, einen Kaffee bitte.	<i>Juffrouw, één koffie a.u.b.</i>	U012
Eine Tasse oder ein Kännchen?	<i>Een kop of een kannetje?</i>	U012
Eine Tasse, bitte.	<i>Een kop a.u.b.</i>	U012
Wir möchten eine große Flasche Orangensaft bestellen bitte.	<i>Wij zouden een grote fles sinaasappelsap willen bestellen alstublieft. / Wij willen graag</i>	U012



	<i>een grote fles sinaasappelsap bestellen alstublieft.</i>	
Ich möchte einen Kaffee bitte.	<i>Ik zou een koffie willen a.u.b. / Ik wil graag een koffie a.u.b.</i>	U012
Wie viel kostet das?	<i>Hoeveel kost dat?</i>	U013
Was kostet das?	<i>Wat kost dat?</i>	U013
Können wir zahlen bitte?	<i>Kunnen wij alstublieft afrekenen?</i>	U013
Papa bezahlt die Rechnung.	<i>Papa betaalt de rekening.</i>	U013
Das wäre es?	<i>Dat zal het zijn?</i>	U013
Die Rechnung bitte!	<i>De rekening alstublieft!</i>	U014
Herzlichen Dank!	<i>Hartelijk dank!</i>	U014
Vielen Dank!	<i>Veel dank! / Hartelijk bedankt!</i>	U014
Danke sehr!	<i>Dank u vriendelijk! / Dank u wel!</i>	U014
Ist in Ordnung so.	<i>Het is zo ok.</i>	U014
Stimmt so.	<i>Het klopt zo.</i>	U014
Ist ja gut so.	<i>Het is zo goed.</i>	U014
Fräulein, können wir bezahlen/zahlen bitte?	<i>Juffrouw, kunnen wij alstublieft betalen/afrekenen?</i>	U014
Fräulein, zahlen bitte!	<i>Juffrouw, afrekenen alstublieft!</i>	U014
Zusammen oder getrennt?	<i>Samen of apart?</i>	U014
Wir bezahlen zusammen/getrennt bitte.	<i>Wij betalen samen/apart.</i>	U014
Das macht zusammen 5,20 Euro.	<i>Dat kost samen 5,20 euro.</i>	U014
Ein öffentliches Parkhaus liegt in der Nähe.	<i>Een openbare parkeergarage ligt in de buurt/omgeving.</i>	U016
Wie viele Zimmer sind noch frei?	<i>Hoeveel kamers zijn er nog vrij?</i>	U017
Ist noch ein Zimmer frei?	<i>Is er nog een kamer vrij?</i>	U017
Ich möchte ein Zimmer.	<i>Ik zou een kamer willen. / Ik wil graag een kamer.</i>	U017
Ich suche ein Zimmer.	<i>Ik zoek een kamer.</i>	U017
Wie lange möchten Sie bleiben?	<i>Hoe lang zou u willen blijven? / Hoe lang wilt u graag u blijven?</i>	U017
Es tut mir Leid.	<i>Het spijt me.</i>	U017
Mein Gott! Das ist aber teuer.	<i>Hemeltje! Is me dat duur, zeg.</i>	U017
124 Euro ist doch sehr teuer, oder?	<i>124 euro is toch heel duur, of niet?</i>	U017
Das wäre aber sehr nett von Ihnen.	<i>Dat zou heel vriendelijk van u zijn.</i>	U017
Wie lange bleiben Sie?	<i>Hoe lang blijft u?</i>	U017
Ein Doppelzimmer wird frei	<i>Een tweepersoonskamer komt vrij.</i>	U017
Wir haben leider kein Zimmer mehr frei.	<i>Wij hebben helaas geen kamer meer vrij.</i>	U017
Wir haben zum Glück noch ein Einzelzimmer frei.	<i>Wij hebben gelukkig nog een eenpersoonskamer vrij.</i>	U017
Das ist in Ordnung.	<i>Dat is in orde. / Dat is o.k.</i>	U017
Das mache ich.	<i>Dat doe ik.</i>	U017
Das liegt hier gerade um die Ecke.	<i>Dat ligt hier net om de hoek.</i>	U017
Wir möchten Sie um einige Auskünfte bitten.	<i>Wij zouden u enkele inlichtingen willen vragen. / Wij willen u graag enkele inlichtingen vragen.</i>	U018



Wie viel kostet ein Doppelzimmer mit Bad und WC pro Nacht?	<i>Hoeveel kost een tweepersoonskamer met bad en WC per nacht?</i>	U018
Können unsere zwei Kleinkinder (3 und 5 Jahre alt) bei uns im Zimmer schlafen?	<i>Kunnen onze twee kleuters (3 en 5 jaar) bij ons op de kamer slapen?</i>	U018
Haben Sie vom 1. bis zum 10. September noch ein Einzelzimmer frei?	<i>Is er van de 1ste tot de 10de september nog een eenpersoonskamer vrij?</i>	U018
Liegt Ihr Hotel zentral?	<i>Ligt uw hotel centraal? / Is uw hotel centraal gelegen?</i>	U018
Kann man Ihr Hotel gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichen?	<i>Kan men uw hotel goed met het openbaar vervoer bereiken?</i>	U018
Gibt es einen Fitnessraum in Ihrem Hotel?	<i>Is er een fitnessruimte in uw hotel?</i>	U018
Können Sie uns eine Broschüre über Ihr Hotel schicken?	<i>Kunt u ons een brochure van uw hotel sturen?</i>	U018
Herr Klöckner möchte eine Broschüre.	<i>Mijnheer Klöckner zou een brochure willen. / Mijnheer Klöckner wil graag een brochure.</i>	U018
Wir danken Ihnen im Voraus.	<i>Wij danken u bij voorbaat.</i>	U018
Mit freundlichen Grüßen (ohne Komma, als Schlussformel eines Briefes)	<i>Met vriendelijke groeten, (in het Duits zonder, in het Nederlands met komma, als slotformule bij een brief)</i>	U018
Ist das Frühstück im Preis einbegriffen?	<i>Is het ontbijt bij de prijs inbegrepen?</i>	U018
Ich habe keine Lust auf Stress im Verkehr.	<i>Ik heb geen zin in stress in het verkeer.</i>	U018
Ich fahre gerne mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.	<i>Ik rij graag met het openbaar vervoer.</i>	U018
Ich möchte ein Zimmer reservieren.	<i>Ik zou een kamer willen reserveren. / Ik wil graag een kamer reserveren.</i>	U019
Vom 5. bis zum 8. Juni bitte.	<i>Van de 5de tot de 8ste juni a.u.b.</i>	U019
Ich möchte ein Doppelzimmer mit Bad oder Dusche und Toilette.	<i>Ik wil graag een tweepersoonskamer met bad of douche en toilet.</i>	U019
Wie viel kostet das Zimmer?	<i>Hoeveel kost de kamer?</i>	U019
Wie ist Ihr Name bitte?	<i>Hoe is uw naam a.u.b.?</i>	U019
Ist das Frühstück einbegriffen?	<i>Is het ontbijt inbegrepen?</i>	U019
Von 7 Uhr bis 10 Uhr kann man das Frühstück bekommen.	<i>Van 7 uur tot 10 uur kan men het ontbijt krijgen.</i>	U019
Das ist in Ordnung, Herr Lenders.	<i>Das is in orde, mijnheer Lenders.</i>	U019
Auf Wiederhören!	<i>Tot wederhoren! / Tot hoors! / Tot horens! (Afscheid aan de telefoon.)</i>	U019
Wo liegt der Parkplatz? - Den finden Sie da drüben.	<i>Waar is de parking? - Die vindt u daar aan de overkant.</i>	U019
Herr Klöckner bittet um einige Auskünfte.	<i>Mijnheer Klöckner vraagt om wat informatie.</i>	U019
Herr Klöckner schreibt eine E-Mail an das Hotel Domspatz in Köln.	<i>Mijnheer Klöckner schrijft een e-mail naar het Hotel Domspatz in Keulen.</i>	U019
Ja, bis gleich.	<i>Ja, tot zo meteen/dadelijk.</i>	U019
aus aller Welt	<i>uit de hele wereld</i>	U020
Unterstützung der öffentlichen Hand	<i>ondersteuning van overheidswege</i>	U020
Das wäre immer noch so.	<i>Dat zou nog steeds zo zijn.</i>	U020
Wenn wir in einer Jugendherberge übernachten würden.	<i>Als wij in een jeugdherberg zouden overnachten.</i>	U020
Das steht doch in keinem Verhältnis.	<i>Dat is toch helemaal niet in verhouding. / Dat is toch helemaal buiten proportie.</i>	U020
Entschuldigung, wie bitte?	<i>Excuseer? / Wablief, wat zegt u?</i>	PA01



Dann können Sie sich hier anmelden.	<i>Dan kunt u zich hier aanmelden.</i>	PA01
Herzlichen Dank für das Bild und die E-Mail.	<i>Hartelijk dank voor de foto en de e-mail.</i>	PA01
Ich kenne Basel gut und finde es eine schöne Stadt.	<i>Ik ken Basel goed en vind het een mooie stad.</i>	PA01
Kann ich Herrn Müller sprechen, bitte?	<i>Kan ik met mijnheer Müller spreken, alstublieft?</i>	U021
Entschuldigung, wie war Ihr Name?	<i>Excuseer, hoe was uw naam?</i>	U021
Können Sie das bitte mal buchstabieren?	<i>Kunt u dat a.u.b. eens spellen?</i>	U021
Entschuldigung, ich habe es nicht richtig gehört.	<i>Neem me niet kwalijk, ik heb het niet goed gehoord.</i>	U021
Können Sie das bitte wiederholen?	<i>Kunt u dat a.u.b. herhalen?</i>	U021
Einen Moment, bitte. / Moment, bitte!	<i>Een ogenblikje alstublieft!</i>	U021
Einen Augenblick, bitte!	<i>Een ogenblikje alstublieft!</i>	U021
Na klar!	<i>Natuurlijk!</i>	U021
Bitte sehr!	<i>Alstublieft! / Alsjeblieft!</i>	U021
Keine Ursache!	<i>Graag gedaan! / Geen dank!</i>	U021
Entschuldigung, (...)	<i>Excuseer, (...) / Pardon, (...)</i>	U022
Entschuldigen Sie bitte!	<i>Excuseer! / Neem me niet kwalijk! / Neemt u me niet kwalijk!</i>	U022
Kein Problem!	<i>Geen probleem!</i>	U022
Wie ist die Telefonnummer von Herrn Brockhaus?	<i>Wat is het telefoonnummer van mijnheer Brockhaus?</i>	U022
Die Telefonnummer von Herrn Brockhaus ist: 03 11 47 09.	<i>Het telefoonnummer van mijnheer Brockhaus is: 03 11 47 09.</i>	U022
Welche Telefonnummer hat Konrad Johnson?	<i>Welk telefoonnummer heeft Konrad Johnson?</i>	U022
Konrad Johnson hat die Telefonnummer 35 32 80 65.	<i>Konrad Johnson heeft het telefoonnummer 35 32 80 65.</i>	U022
Ist die Telefonnummer von Frau Faistauer noch immer 03 53 2 80 65?	<i>Is het telefoonnummer van mevrouw Faistauer nog steeds 03 53 2 80 65?</i>	U022
Ja, es ist noch immer dieselbe Telefonnummer.	<i>Ja, het is nog steeds hetzelfde telefoonnummer.</i>	U022
Entschuldigung, können Sie mir bitte die E-Mailadresse von Frau Schulze geben?	<i>Excuseer, kunt u me a.u.b. het e-mailadres van mevrouw Schulze geven?</i>	U022
Ich möchte die Telefonnummer von Herrn Wolff.	<i>Ik zou graag het telefoonnummer van de heer Wolff willen hebben.</i>	U022
Kannst du mir bitte deine Telefonnummer geben?	<i>Kun je me a.j.b. je telefoonnummer geven?</i>	U022
Na klar!	<i>Ja natuurlijk! / Dat spreekt toch van zelf!</i>	U022
Alles klar!	<i>Ok! / Komt in orde! / Ik heb het begrepen!</i>	U022
Wer ist dort?	<i>Wie is er aan de andere kant van de lijn? / Met wie spreek ik?</i>	U022
Ist dort nicht das Verkehrsamt in Koblenz?	<i>Spreek ik niet met het VVV-kantoor van Koblenz?</i>	U022
Welche Nummer ist bei der Telefonnummer bitte die Vorwahl?	<i>Welke nummer is bij het telefoonnummer het zonenummer?</i>	U022
Welche Nummer ist bitte die Vorwahl bei der Telefonnummer?	<i>Welke nummer is het zonenummer bij dit telefoonnummer?</i>	U022
Jetzt geht's los!	<i>Nu begint het!</i>	U023
tgl. außer So = täglich außer Sonntag	<i>dagelijks behalve zondag</i>	U023



Ich möchte die Adresse und die Telefonnummer der Firma Weißturbe in Schwerin	<i>Ik zou graag het adres en het telefoonnummer van de firma Weißturbe in Schwerin willen hebben.</i>	U024
Ich suche die Telefonnummer von Frau Else Müller in Edenkoben.	<i>Ik zoek het telefoonnummer van mevrouw Else Müller in Edenkoben.</i>	U024
Können wir uns so gegen sieben bei mir zu Hause treffen?	<i>Kunnen wij zo tegen zeven uur bij mij thuis samenkomen?</i>	U026
Können Sie vielleicht am Freitag?	<i>Kunt u misschien op vrijdag?</i>	U026
Am Freitag habe ich nichts vor.	<i>Op vrijdag ben ik niets van plan.</i>	U026
Kann ich Sie zu einem Abendessen einladen?	<i>Kan ik u voor een avondeten uitnodigen?</i>	U026
Hast du am Sonntag etwas vor?	<i>Ben je op zondag iets van plan?</i>	U026
Das trifft sich gut.	<i>Dat treft goed. / Dat komt goed uit.</i>	U026
Um wie viel Uhr treffen wir uns?	<i>Om hoe laat zien we mekaar?</i>	U026
Na ja, so gegen acht. Geht das?	<i>Nu ja, zo tegen acht. Gaat, dat?</i>	U026
Ja, das ist Klasse!	<i>Ja, dat is geweldig!</i>	U026
Das ist prima!	<i>Dat is prima!</i>	U026
Das finde ich super!	<i>Dat vind ik geweldig!</i>	U026
Ja, klar!	<i>Ja, natuurlijk!</i>	U026
Am Freitag ist überall viel los.	<i>s Vrijdags is er overal veel te doen. / 's Vrijdags is er overal veel gaande.</i>	U026
Bis später mal.	<i>Tot later eens.</i>	U026
Bis dann!	<i>Tot dan!</i>	U026
Aber passt Ihnen Mittwochnachmittag?	<i>Maar past woensdag namiddag voor u?</i>	U026
Das trifft sich schlecht.	<i>Dat komt slecht uit.</i>	U027
Leider habe ich am Samstagabend schon etwas vor.	<i>Jammer genoeg ben ik zaterdagavond al wat van plan.</i>	U027
Im Mai kann ich nicht.	<i>In mei kan ik niet.</i>	U027
Vielleicht ein anderes Mal?	<i>Misschien een andere keer?</i>	U027
Aber jetzt habe ich keine Zeit.	<i>Maar nu heb ik geen tijd.</i>	U027
Wir rufen uns noch an.	<i>We bellen elkaar nog wel.</i>	U027
Im August bin ich auf Urlaub in Österreich	<i>In augustus ben ik op vakantie in Oostenrijk.</i>	U027
Ja, bestimmt, ein anderes Mal.	<i>Ja, zeker, een andere keer.</i>	U027
Haben Sie Lust auf ein Bier?	<i>Hebt u zin in een bier?</i>	U027
Da kann ich nicht.	<i>Dan kan ik niet.</i>	U027
In diesem Monat habe ich keine Zeit.	<i>In deze maand heb ik geen tijd.</i>	U027
Vielleicht im nächsten Monat.	<i>Misschien volgende maand.</i>	U027
Noch im Oktober oder erst im November?	<i>Nog in oktober of pas in november?</i>	U027
Das wäre schön.	<i>Dat zou mooi/leuk zijn.</i>	U028
Ich kann Ihnen einen Termin geben.	<i>Ik kan een afspraak met u maken.</i>	U028
Dr. Bunker hat sehr viel zu tun und will nicht gestört werden.	<i>Dr. Bunker heeft veel te doen en wil niet gestoord worden.</i>	U028
Ich möchte dringend Dr. Bunker sprechen, bitte.	<i>Ik zou dringend met dr. Bunker willen spreken a.u.b. / Ik wil graag dringend met dr. Bunker spreken a.u.b.</i>	U028
Aber Sie können gern einen Termin vereinbaren.	<i>Maar u kan gerust een afspraak maken.</i>	U028
Kann ich eine Preisermäßigung bekommen?	<i>Kan ik een korting krijgen?</i>	U028
Also, machen wir das so?	<i>Dus, zullen we het zo doen?</i>	U028



Wie spät ist es, bitte?	<i>Hoe laat is het a.u.b.?</i>	U029
Es ist Viertel nach sieben.	<i>Het is kwart over zeven.</i>	U029
Es ist Viertel vor sieben.	<i>Het is kwart voor zeven.</i>	U029
Es ist halb sieben.	<i>Het is half zeven.</i>	U029
Es ist sieben Uhr.	<i>Het is zeven uur.</i>	U029
Sie fährt jeden Tag mit dem Auto hin und zurück.	<i>Ze rijdt elke dag met de wagen heen en terug.</i>	U029
Danke schön und auch eine gute Reise !	<i>Bedankt en ook een goede reis!</i>	U029
Gute Fahrt also!	<i>Goede reis dan!</i>	U029
Wie viel Uhr ist es?	<i>Hoe laat is het?</i>	U029
Wie spät fährt der Zug?	<i>Hoe laat vertrekt de trein?</i>	U029
Um wie viel Uhr fährt der Zug?	<i>Hoe laat vertrekt de trein?</i>	U029
Wann fährt der Zug?	<i>Wanneer vertrekt de trein?</i>	U029
Der Zug fährt um sieben Uhr vierunddreißig.	<i>De trein vertrekt om zeven uur vierendertig.</i>	U029
morgens (= <i>jeden Morgen, regelmäßig</i>)	<i>'s morgens (= elke morgen, regelmatig)</i>	U029
am Morgen (= <i>einmalig</i>)	<i>'s morgens (= eenmalig)</i>	U029
am Vormittag (= <i>einmalig</i>)	<i>'s voormiddags, in de voormiddag (= eenmalig)</i>	U029
Nach diesem Fahrplan dauert die Fahrt acht Stunden und dreizehn Minuten.	<i>Volgens deze dienstregeling duurt de rit acht uur en dertien minuten.</i>	U029
vormittags (= <i>jeden Morgen, regelmäßig</i>)	<i>'s voormiddags, in de voormiddag (= elke voormiddag, regelmaat)</i>	U029
Wie lange brauchen Sie für ...?	<i>Hoeveel tijd heeft u nodig voor ...?</i>	U029
Wie lange dauert die Fahrt nach ...?	<i>Hoe lang duurt de rit naar ...?</i>	U029
Aus diesem Anlass möchten wir Sie recht herzlich zu einem kleinen Fest einladen.	<i>Naar aanleiding daarvan / Daarom willen wij u heel hartelijk op een klein feestje uitnodigen.</i>	U030
aus diesem Anlass	<i>naar aanleiding daarvan, daarom</i>	U030
Sonst noch etwas?	<i>Verder nog iets?</i>	U031
Ich brauche diese Zeitschrift.	<i>Ik heb dit tijdschrift nodig.</i>	U031
Ich möchte lieber jene Zeitschrift.	<i>Ik wil liever dat tijdschrift.</i>	U031
Diese zwei Zeitungen kosten gleich viel.	<i>Deze twee kranten kosten evenveel.</i>	U031
Mag sein, dass du gerne Romane liest, ich lese lieber Zeitschriften.	<i>Kan zijn dat je graag romans leest, ik lees liever tijdschriften.</i>	U032
Es gibt hier viele Zeitschriften.	<i>Er zijn hier veel tijdschriften.</i>	U032
Ich lese gern eine Zeitung. Und du?	<i>Ik lees graag een krant. En jij?</i>	U032
Interessierst du dich für Sport? - Nein, aber ich interessiere mich für Gärten.	<i>Interesseer je je voor sport? - Neen, maar ik interesseer me voor tuinen.</i>	U032
Kaufen Sie oft eine Zeitschrift? - Ja, manchmal kaufe ich den <i>Spiegel</i> .	<i>Koopt u vaak een tijdschrift? - Ja, soms koop ik de Spiegel.</i>	U032
in Hülle und Fülle	<i>in overvloed</i>	U035
Die Kartoffeln kosten 99 Cent das Kilo.	<i>De aardappels kosten 99 cent per kilo.</i>	U036
Die Gurke kostet 49 Cent das Stück.	<i>De komkommer kost 49 cent per stuk.</i>	U036
Die Zwiebeln kosten 1,5 Euro das Netz à/zu 500 Gramm.	<i>De uien kosten 1,5 euro voor een netje van 500 gram.</i>	U036
Die Möhren kosten 75 Cent das Bund.	<i>De wortels kosten 75 cent per bos/bundel.</i>	U036
Die Trauben kosten 1 Euro 95 die Schale à/zu 750 Gramm.	<i>De druiven kosten 1 euro 95 voor een bakje/schaaltje van 750 gram.</i>	U036



Die Tomaten kosten 1 Euro 25 die 250-Gramm-Packung.	<i>De tomaten kosten 1 euro 25 voor een pakje van 250 gram.</i>	U036
Zwei Kilo Kartoffeln kosten 1 Euro 20.	<i>Twee kilo aardappelen kosten 1 euro 20.</i>	U036
Ein Bund Möhren kostet 1 Euro.	<i>Een bosje wortelen kost 1 euro.</i>	U036
Ein Netz Zitronen kostet 1 Euro 30.	<i>Een net citroenen kost 1 euro 30.</i>	U036
250 Gramm Trauben kosten 85 Cent.	<i>250 gram druiven kosten 85 cent.</i>	U036
Wie viel macht das?	<i>Hoeveel is dat?</i>	U037
Was darf es sein?	<i>Wat mag het zijn?</i>	U037
Der Salat ist heute im Angebot.	<i>De sla is vandaag in (de) aanbieding.</i>	U037
Die Kartoffeln gibt es heute zum Sonderpreis von 99 Cent das Kilo.	<i>De aardappelen zijn er vandaag aan de speciale prijs van 99 cent per kilo.</i>	U037
Die Möhren sind heute besonders günstig.	<i>De wortels zijn vandaag bijzonder goedkoop.</i>	U037
Möchten Sie noch etwas? - Nein, danke.	<i>Wilt u nog iets? - Neen, dank u. Dat zal het zijn.</i>	U037
Das wäre es.		
Können Sie mir bitte eine Tragetasche geben?	<i>Kunt u mij a.u.b. een zak geven?</i>	U037
Kann ich Ihnen eine Tragetasche geben?	<i>Kan ik u een zak geven?</i>	U037
Kann ich Ihnen helfen?	<i>Kan ik u helpen?</i>	U037
Können Sie mir bitte helfen?	<i>Kunt u mij a.u.b. helpen?</i>	U037
Entschuldigung, wie viel kostet der Salat?	<i>Excuseer, hoeveel kost de sla?</i>	U037
Der Salat? 49 Cent das Stück. - Geben Sie mir bitte einen.	<i>De sla? 49 cent per stuk. - Geef er mij a.u.b. een.</i>	U037
Kann ich Ihnen helfen?	<i>Kan ik u helpen?</i>	U038
Können Sie mir bitte helfen?	<i>Kunt u mij a.u.b. helpen?</i>	U038
Mama, kaufst du mir ein Eis?	<i>Mama, koop je een ijsje voor mij?</i>	U038
Anderthalb Kilo Orangen kosten zweieinhalb Euro / zwei Euro fünfzig.	<i>Anderhalve kilo sinaasappelen kosten tweeëneenhalve euro / twee euro vijftig.</i>	U038
Äpfel kosten eineinhalb/anderthalb Euro / einen Euro fünfzig das Kilo.	<i>Appels kosten anderhalve euro / een euro vijftig per kilo.</i>	U038
Eine Gurke kostet fünfundvierzig Cent das Stück.	<i>Een komkommer kost vijfenveertig cent per stuk.</i>	U038
Zitronen kosten einen Euro dreißig das Netz.	<i>Citroenen kosten een euro dertig per net.</i>	U038
Salat kostet neunundachtzig Cent das Stück.	<i>Sla kost negenentachtig cent per stuk.</i>	U038
Birnen kosten einen halben Euro das Pfund.	<i>Peren kosten een halve euro per pond.</i>	U038
Die Erbsen mit Einweichwasser zum Kochen bringen.	<i>De erwten met inweekwater aan de kook brengen.</i>	U039
als Ganzes	<i>in zijn geheel</i>	U039
über Nacht	<i>tijdens de nacht, 's nachts</i>	U039
zum Schluss	<i>ten slotte / aan/op het einde</i>	U040
Was kann ich für Sie tun?	<i>Wat kan ik voor u doen?</i>	PA02
Sehen wir uns dann morgen um zehn?	<i>Zien wij elkaar dan morgen om tien (uur)?</i>	PA02
Entschuldigen Sie bitte, kennen Sie sich hier aus, hier in Köln?	<i>Excuseer, kent u de weg hier, hier in Keulen?</i>	U041
Sie nehmen die dritte Straße rechts.	<i>U neemt de derde straat rechts.</i>	U041
Dann fahren Sie geradeaus.	<i>Dan rijdt u rechtdoor.</i>	U041
Da biegen Sie nach links ab.	<i>Daar slaat u links af.</i>	U041
Sie gehen am Dom vorbei.	<i>U gaat voorbij de Dom. / U gaat langs de</i>	U041



Ich möchte zum Bahnhof.	<i>Dom heen.</i>	
Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich bitte zum Bahnhof?	<i>Ik wil graag naar het station.</i>	U041
Gern geschehen.	<i>Excuseer, hoe kom ik naar het station a.u.b.?</i>	U041
auf der linken/rechten/anderen Seite	<i>Graag gedaan</i>	U041
	<i>- aan de linkse/rechtse/andere kant</i>	U041
	<i>- aan de linkerkant/rechterkant/andere kant</i>	U041
Sie gehen da links/rechts.	<i>U gaat daar naar links/rechts.</i>	U041
Entschuldigung, wie komme ich bitte zum Krankenhaus?	<i>Excuseer, hoe kom ik naar het ziekenhuis a.u.b.? / Excuseer, hoe geraak ik naar het ziekenhuis a.u.b.?</i>	U042
Gehen Sie die Straße runter.	<i>Loopt u de straat af. / Loop de straat af.</i>	U042
Dann macht die Straße einen Knick.	<i>Dan maakt de straat een bocht.</i>	U042
Am Kreisverkehr geradeaus.	<i>Aan de rotonde rechtdoor.</i>	U042
Dann treffen Sie wieder auf eine Kreuzung.	<i>Dan komt u weer aan een kruispunt.</i>	U042
Etwas weiter auf der rechten Seite liegt der Bahnhof.	<i>Iets verder aan de rechterkant / rechtse kant ligt het station.</i>	U042
Direkt hinter der Kurve sehen Sie dann das Rathaus auf der linken Seite.	<i>Meteen achter de bocht ziet u dan het stadhuis aan uw linkerkant.</i>	U042
Sofort wieder nach rechts.	<i>Onmiddellijk weer naar rechts.</i>	U042
Überqueren Sie die Brücke.	<i>Steek de brug over.</i>	U042
Das ist ganz einfach.	<i>Dat is heel eenvoudig.</i>	U043
Sie gehen den Löhergraben und den Kapuzinergraben entlang.	<i>U gaat langs de Löhergraben en de Kapuzinergraben.</i>	U043
Der Elisenbrunnen befindet sich um die Ecke.	<i>De Elisenbrunnen bevindt zich om de hoek.</i>	U043
Jetzt befinden wir uns auf dem Klosterplatz.	<i>Nu bevinden we ons op de Klosterplatz.</i>	U043
Vielleicht können Sie durch den Park gehen.	<i>Misschien kunt u door het park gaan.</i>	U043
Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich zur Post?	<i>Excuseer, hoe kom ik naar de post?</i>	U043
	<i>Excuseer, hoe geraak ik naar de post?</i>	U043
Das ist da drüben.	<i>Dat is daar aan de overkant.</i>	U043
Stimmt genau.	<i>Klopt precies.</i>	U043
Recht vielen Dank.	<i>Heel hartelijk bedankt.</i>	U043
Sie fahren die Jakobstraße runter bis zur Kreuzung Karlsgraben - Löhergraben.	<i>U rijdt de Jakobstraße af tot aan het kruispunt Karlsgraben-Löhergraben.</i>	U043
Passen Sie auf.	<i>Let op!</i>	U043
Einen Augenblick bitte, ich nehme meinen Plan.	<i>Een ogenblik a.u.b., ik neem mijn plan.</i>	U043
Hoffentlich klappt es so.	<i>Hopelijk lukt het zo.</i>	U044
Also bis dann.	<i>Dus tot dan.</i>	U044
Ach, kommen Sie doch mit uns und lassen Sie sich überzeugen:	<i>Och, komt u toch met ons mee en laat u overtuigen.</i>	U045
In Wien muss man ganz bestimmt mal die Sachertorte probieren.	<i>In Wenen moet je heel beslist eens de Sachertaart proeven.</i>	U045
auf jeden Fall	<i>in ieder geval</i>	U045
Am besten gehst du zum Arzt.	<i>Je gaat het best naar de dokter.</i>	U046
Ich gehe gleich zum Chef und bitte ihn um Erlaubnis.	<i>Ik ga meteen naar de baas en vraag hem om toelating.</i>	U046



Gute Besserung!	(Veel) Beterschap!	U046
Was fehlt dir denn?	Wat scheelt er (met je)? / Mankeert er (jou) iets?	U046
Wie fühlen Sie sich? - Ich fühle mich (nicht) wohl.	Hoe voelt u zich? - Ik voel me (niet) goed.	U046
Wie fühlt sich Herr Schneider? - Er fühlt sich schwach.	Hoe voelt mijnheer Schneider zich? - Hij voelt zich zwak.	U046
Wie fühlt sich Erich? - Er fühlt sich schlecht.	Hoe voelt Erik zich? - Hij voelt zich slecht.	U046
Wie fühlst du dich? - Ich fühle mich (nicht) wohl.	Hoe voel je je? - Ik voel me (niet) goed.	U046
Mir ist unklar ...	Het is mij onduidelijk ...	U046
Ihr ist ganz schlecht.	Zij voelt zich verschrikkelijk misselijk. / Zij voelt zich heel slecht.	U046
Ihm ist kalt.	Hij heeft het koud.	U046
Ist dir übel?	Voel jij je misselijk?	U046
Uns ist unwohl.	Wij voelen ons onwel.	U046
Wie geht's dir/Ihnen?	Hoe gaat het met je/u?	U046
Was fehlt Ihnen denn?	Wat scheelt er (met u)?	U047
Ich habe überall Schmerzen.	Ik heb overal pijn.	U047
Können Sie mir genau sagen wo?	Kunt u me precies zeggen waar?	U047
Haben Sie auch Fieber?	Heeft u ook koorts?	U047
Mir ist ziemlich warm.	Ik heb het tamelijk warm.	U047
Mir ist kalt.	Ik heb het koud.	U048
Ich friere.	Ik heb het koud.	U048
Mein Sohn hat Fieber.	Mijn zoon heeft koorts.	U048
Fritz hat Magenschmerzen.	Fritz heeft maagpijn.	U048
Haben Sie Appetit?	Heeft u eetlust?	U048
Das Schlucken fällt mir schwer.	Ik kan moeilijk slikken.	U048
Das sieht ziemlich schlimm aus.	Dat ziet er tamelijk erg/slecht uit.	U048
Haben Sie Fieber?	Heeft u koorts?	U048
Sie haben eine Ohrenentzündung.	U heeft een oorontsteking.	U048
Diese Tabletten nehmen Sie täglich dreimal vor der Mahlzeit ein.	Deze tabletten neemt u dagelijks drie maal voor de maaltijd in.	U048
Wahrscheinlich ist Ihnen dann wieder besser.	Waarschijnlijk gaat het dan weer beter met u.	U048
Ich brauche ein Attest für meinen Arbeitgeber.	Ik heb een attest voor mijn werkgever nodig.	U048
Ich wünsche Ihnen gute Besserung.	Ik wens u veel beterschap.	U048
Der Arzt hat ihm drei Tage Bettruhe verordnet.	De dokter heeft hem drie dagen rust in bed voorgeschreven.	U048
Er kann also am 7. Januar am Unterricht nicht teilnehmen.	Hij kan dus op 7de januari niet in de les (aanwezig) zijn.	U048
Sie ist voraussichtlich eine Woche arbeitsunfähig.	Zij is vermoedelijk een week arbeidsongeschikt.	U048
Brauche ich für diesen Saft gegen Halsschmerzen eine ärztliche Verordnung / ein Rezept vom Arzt?	Heb ik voor deze siroop tegen keelpijn een doktersvoorschrift nodig?	U049
Haben Sie eine Salbe gegen Brandwunden?	Heeft u een zalf tegen brandwonden?	U049
Haben Sie etwas gegen Magenschmerzen?	Heeft u iets tegen maagpijn?	U049
Haben Sie Tabletten gegen Kopfschmerzen?	Heeft u tabletten tegen hoofdpijn?	U049



Ist dieser Saft gut gegen Husten?	<i>Is deze siroop goed tegen de hoest?</i>	U049
Kann ich diese Arznei einnehmen, wenn ich ein Kind erwarte?	<i>Kan ik dit geneesmiddel innemen, wanneer ik in verwachting ben?</i>	U049
Muss ich diese Pille viermal täglich schlucken?	<i>Moet ik deze pil vier maal per dag slikken?</i>	U049
Sind diese Zäpfchen ungefährlich für Babys?	<i>Zijn deze zetpillen ongevaarlijk voor babys?</i>	U049
Wirken diese Nasentropfen gut gegen Heuschnupfen?	<i>Werken deze neusdruppels goed tegen hooikoorts?</i>	U049
Bei Schwangerschaft soll man die Anwendung dieses Medikaments vermeiden.	<i>Bij zwangerschap moet men het gebruik van dit medicament vermijden.</i>	U049
Wo wohnst du, Max?	<i>Waar woon je, Max?</i>	U051
Wohnst du da schon lange?	<i>Woon je daar al lang?</i>	U051
Du wohnst also in einer Eigentumswohnung, toll!	<i>Je woont dus in een koopflat, tof!</i>	U051
In was für einer Wohnung wohnst du, Ebert?	<i>In wat voor een woning woon je, Ebert?</i>	U051
Ist die Miete hoch? - Ziemlich, ja ...	<i>Is de huur hoog? - Tamelijk wel, ja ...</i>	U051
Wo wohnt dein Bruder augenblicklich?	<i>Waar woont je broer op dit ogenblik?</i>	U051
Schönes Einfamilienhaus mit moderner Raumverteilung.	<i>Mooie eengezinswoning met moderne kamerindeling.</i>	U051
Junge Familie mit 2 Kindern sucht Einfamilienhaus mit 3 Zimmern und kleinem Garten in der Nähe von Düsseldorf.	<i>Jong gezin met 2 kinderen zoekt een eengezinswoning met 3 kamers en kleine tuin in de buurt van Düsseldorf.</i>	U051
in der Nähe von (+ Dat.)	<i>in de omgeving/nabijheid van</i>	U051
auf/an der Vorderseite	<i>aan de voorkant</i>	U052
auf/an der Hinterseite	<i>aan de achterkant</i>	U052
auf der linken Seite	<i>aan de linkerkant</i>	U052
die Treppe hinaufgehen	<i>de trap opgaan</i>	U052
die Treppe herunterkommen	<i>de trap afdalen</i>	U052
Unsere Wohnung ist im ersten Obergeschoss.	<i>Onze woning is op de eerste verdieping.</i>	U052
Fritz ist in der Küche.	<i>Fritz is in de keuken.</i>	U052
Dem Schlafzimmer gegenüber liegt das Bad.	<i>Tegenover de slaapkamer ligt de badkamer.</i>	U052
Das Wohnzimmer ist gegenüber der Küche.	<i>De woonkamer is tegenover de keuken.</i>	U052
Die Küche ist neben dem Schlafzimmer.	<i>De keuken is naast de slaapkamer.</i>	U052
Das Schlafzimmer liegt neben der Toilette.	<i>De slaapkamer ligt naast het toilet.</i>	U052
in guter Ordnung (Mietwohnungen)	<i>in goede staat (huurhuizen)</i>	U053
an Hand (+ Gen.)	<i>aan de hand van</i>	U054
Das macht nichts.	<i>Dat geeft niet. / Dat doet niets. / Het maakt niet uit.</i>	U054
Fragen Sie nur.	<i>Vraagt u maar. / Vraagt u gerust.</i>	U054
das heißt, d.h.	<i>dit wil zeggen, d.w.z.</i>	U055
Wie viel kostet ein Brief nach Marokko?	<i>Hoeveel kost een brief naar Marokko?</i>	U056
Ich möchte diesen Brief hier verschicken.	<i>Ik wil deze brief graag versturen. / Ik zou deze brief willen versturen.</i>	U056



Und ich möchte auch ein paar Briefmarken für Ansichtskarten.	<i>En ik wil ook graag een paar postzegels voor Ansichtskarten. / En ik zou ook een paar postzegels voor Ansichtskarten willen.</i>	U056
Dann geben Sie mir bitte 10 Briefmarken zu 1 Euro.	<i>Geef u mij dan 10 postzegels van 1 euro a.u.b.</i>	U056
Das macht zusammen 11,55 Euro.	<i>Dat is samen 11,55 euro.</i>	U056
Sie sagt weder "ist" noch "kostet".	<i>Ze zegt noch "ist" noch "kostet".</i>	U056
Ich möchte Freunden in Belgien dieses Paket schicken.	<i>Ik wil graag vrienden in België dit pak sturen. / Ik zou vrienden in België dit pak willen sturen.</i>	U057
Wann ungefähr erhalten meine Freunde das Päckchen?	<i>Tegen wanneer krijgen mijn vrienden het pakje?</i>	U057
Wenn man Leuten im Ausland Briefe oder Pakete schickt, sind die immer etwas länger unterwegs.	<i>Als je (= men) mensen in het buitenland brieven of pakjes stuurt, zijn die altijd wat langer onderweg.</i>	U057
Ich schicke meinen Freunden einen Brief.	<i>Ik stuur mijn vrienden een brief.</i>	U057
Ich möchte meiner Mutter ein Telegramm schicken. Geht das hier?	<i>Ik wil mijn moeder graag een telegram sturen. Gaat dat hier? / Ik zou mijn moeder een telegram willen sturen. Gaat dat hier?</i>	U058
ob privat oder geschäftlich	<i>of privaat of commercieel</i>	U058
Der Brief ist nach wie vor das wichtigste Kommunikationsinstrument.	<i>De brief is nog altijd het belangrijkste communicatie-instrument.</i>	U058
Wie viel kostet ein Einschreibebrief nach Köln, bitte?	<i>Hoeveel kost een aangetekende brief naar Keulen a.u.b.?</i>	U059
Ulrike hat heute Geburtstag.	<i>Ulrike verjaart vandaag.</i>	U059
Hast du schon mit ihm Kontakt aufgenommen?	<i>Heb je al met hem contact opgenomen?</i>	U059
im Voraus	<i>vooraf, op voorhand, bij voorbaat</i>	U060
Ich möchte heute meine Oma in Düsseldorf besuchen.	<i>Ik wil vandaag graag mijn oma in Düsseldorf bezoeken. / Ik zou vandaag mijn oma in Düsseldorf willen bezoeken.</i>	U061
Mein Zug fährt um 10 Uhr 14 ab.	<i>Mijn trein vertrekt om 10 uur 14.</i>	U061
Wissen Sie vielleicht, auf welchem Gleis der Zug nach Hannover abfährt?	<i>Weet u misschien op welk spoor de trein naar Hannover vertrekt?</i>	U061
Der Zug fährt auf Gleis 7 ein.	<i>De trein rijdt binnen op spoor 7.</i>	U061
Die Reisenden warten auf Bahnsteig 7.	<i>De reizigers wachten op perron 7.</i>	U061
Wann fährt der Zug ab? - Um halb acht	<i>Wanneer vertrekt de trein? - Om half acht.</i>	U062
Wie lange wartest du schon? - Erst fünf Minuten.	<i>Hoe lang wacht je al? - Pas vijf minuten.</i>	U062
Wie viel Verspätung hat der Zug?	<i>Hoeveel vertraging heeft de trein?</i>	U062
Willkommen im ICE! Dieser Zug hält in Köln, Düsseldorf, Duisburg und Essen.	<i>Welkom in de ICE! Deze trein stopt in Köln, Düsseldorf, Duisburg en Essen.</i>	U062
Wir bitten um Ihr Verständnis.	<i>Wij vragen uw begrip.</i>	U062
Meine Damen und Herren, in wenigen Minuten erreichen wir den Leipziger Hauptbahnhof.	<i>Dames en heren, over enkele minuten bereiken wij het centraal station van Leipzig.</i>	U062
Wo steht der Reichstag? - In Berlin.	<i>Waar staat de Rijksdag? - In Berlijn.</i>	U062
Wohin fährst du diesen Winter? - Nach Tirol.	<i>Waarheen ga je deze winter? - Naar Tirol.</i>	U062



Woher kommt der Zug auf Gleis 5? - Aus Brüssel.	<i>Vanwaar komt de trein op spoor 5? - Uit Brussel.</i>	U062
Wenn Sie weiterfahren wollen, bitte in die Linie S7 umsteigen.	<i>Als u wilt verderrijden, gelieve op lijn S7 over te stappen.</i>	U062
Wo ist bitte der Fahrkartenautomat?	<i>Waar is hier de kaartjesautomaat?</i>	U063
Ist der Platz frei? - Nein, tut mit Leid, der ist besetzt!	<i>Is deze plaats vrij? - Neen, het spijt me, die is bezet!</i>	U063
Wann komme ich in Dortmund an?	<i>Wanneer kom ik in Dortmund aan?</i>	U063
Entschuldigung, auf welchem Gleis fährt der Zug nach München?	<i>Excuseer, op welk spoor vertrekt de trein naar München?</i>	U063
Entschuldigung, wann geht der nächste Zug nach Frankfurt?	<i>Excuseer, wanneer rijdt de volgende trein naar Frankfurt?</i>	U063
Ich möchte mein Fahrrad mitnehmen, wie viel kostet das?	<i>Ik wil graag mijn fiets meenemen, hoeveel kost dat?</i>	U063
Eine Fahrkarte nach Bad Doberan, bitte! - Einfach? - Nein, hin und zurück bitte.	<i>Een kaartje naar Bad Doberan a.u.b.! - Enkel? - Neen, heen en terug a.u.b.</i>	U063
Wollen wir gehen?	<i>Zullen we gaan?</i>	U066
Ich habe Lust auf ein Eis.	<i>Ik heb zin in een ijsje.</i>	U066
Hast du morgen was vor?	<i>Ben je morgen wat van plan?</i>	U066
Schön, das Training fängt um sieben an.	<i>Mooi, de training begint om zeven.</i>	U066
Hast du am Dienstag Zeit? - Nein. Warum denn?	<i>Heb je dinsdag tijd? - Neen. Waarom dan?</i>	U066
Ich wollte dich fragen, ob du Lust hättest, schwimmen zu gehen.	<i>Ik wou je vragen of je zin had om te gaan zwemmen.</i>	U066
Schade.	<i>Jammer.</i>	U066
Und was ist mit Samstag?	<i>En wat is er met zaterdag? / En hoe zit het met zaterdag?</i>	U066
Mache ich!	<i>Doe ik!</i>	U066
Das stimmt.	<i>Dat klopt.</i>	U066
Das klappt.	<i>Het lukt.</i>	U066
Erwin war im Urlaub.	<i>Erwin was met vakantie.</i>	U067
Jörg möchte diese Woche etwas unternehmen.	<i>Jörg wil deze week graag wat doen.</i>	U067
Ich muss zuerst mit meiner Frau überlegen.	<i>Ik moet eerst met mijn vrouw overleggen.</i>	U067
Erwin schlägt vor, am Dienstag Schach zu spielen.	<i>Erwin stelt voor, dinsdag te gaan schaken.</i>	U067
Jörg hat für Dienstag schon etwas geplant.	<i>Jörg heeft voor dinsdag al wat gepland.</i>	U067
Ich hatte sehr viel zu tun.	<i>Ik had zeer veel te doen. / Ik had zeer veel aan de hand.</i>	U067
Prima, ich freue mich darauf!	<i>Prima, ik verheug me erop!</i>	U067
Was machst du dienstags?	<i>Wat doe je 's dinsdags?</i>	U067
Wollen wir am Wochenende etwas unternehmen?	<i>Zullen we in het weekend iets doen?</i>	U067
Ja, das ist eine gute Idee.	<i>Ja, dat is een goed idee.</i>	U067
Bis dahin!	<i>Tot dan!</i>	U067
Hast du am Freitagabend schon etwas vor?	<i>Ben je vrijdag avond al iets van plan?</i>	U067
Ja, schade, da habe ich schon etwas vor.	<i>Ja, jammer, dan ben ik al wat van plan.</i>	U067
Ach, ich kann leider nicht am Samstagabend.	<i>Ach, ik kan zaterdag avond helaas niet.</i>	U067
Rad fahren	<i>fietsen</i>	U068



Judo machen	<i>aan judo doen</i>	U068
Judo gefällt mir besser.	<i>Judo staat me meer aan. / Judo bevalt me meer.</i>	U068
Ich gehe lieber ins (= in + das) Kino.	<i>Ik ga liever naar de bioscoop.</i>	U068
Ich schwimme nicht so gern.	<i>Ik zwem niet zo graag.</i>	U068
Ich schwimme sehr gern.	<i>Ik zwem zeer/erg graag.</i>	U068
Fährst du gern Rad?	<i>Fiets je graag?</i>	U068
Ja, ich fahre gern Rad.	<i>Ja, ik fiets graag.</i>	U068
Spielt Erwin gern Fußball?	<i>Voetbalt Erwin graag? / Speelt Erwin graag voetbal?</i>	U068
Sport treiben	<i>sport beoefenen</i>	U068
verletzt sein	<i>gewond zijn</i>	U068
Ski fahren	<i>skiën</i>	U068
Schlittschuh fahren/laufen	<i>schaatsen</i>	U068
Schwimmen finde ich Klasse.	<i>Zwemmen vind ik geweldig.</i>	U068
Tischtennis finden wir prima.	<i>Tafeltennis vinden wij prima.</i>	U068
von neuem	<i>opnieuw</i>	U070
Aufsehen erregend	<i>opzienbarend</i>	U070
Ich sehne mich so nach der Sonne!	<i>Ik verlang zo naar de zon.</i>	U071
Das ist eine gute Idee.	<i>Dat is een goed idee.</i>	U071
Wir haben ja bald zwei Wochen Urlaub.	<i>We hebben immers binnenkort twee weken vakantie.</i>	U071
Welche Sehenswürdigkeiten gibt es dort?	<i>Welke bezienswaardigheden zijn er daar?</i>	U071
Ich kann mich eigentlich noch nicht entscheiden.	<i>Ik kan eigenlijk nog niet beslissen.</i>	U071
Wir können uns vielleicht mal im Reisebüro erkundigen.	<i>We kunnen ons misschien eens in het reisbureau informeren.</i>	U071
Macht ihr keine Reise dieses Jahr? - Doch, wir fahren nach Marokko.	<i>Maken jullie geen reis dit jaar? - Toch wel, wij gaan naar Marokko.</i>	U072
Schon übermorgen fahren wir los.	<i>Overmorgen al vertrekken we.</i>	U072
Und wohin geht's denn dieses Jahr?	<i>En waar gaat het dit jaar naartoe/heen?</i>	U072
Das wäre was für mich.	<i>Dat zou iets voor mij zijn.</i>	U072
So ein herrlicher Trip!	<i>Zo een heerlijke trip!</i>	U072
Wir haben vor, über das Atlas-Gebirge in Richtung Wüste zu fahren.	<i>Wij zijn van plan om over het Atlas-gebergte in de richting van de woestijn te rijden.</i>	U072
Warum kann ich meinen Freund nicht dazu bringen, auch mal so etwas zu unternehmen?	<i>Waarom kan ik mijn vriend er niet toe bewegen, ook eens zoiets te ondernemen?</i>	U072
Der steht überhaupt nicht auf Abenteuer, der Typ.	<i>Die kerel is helemaal niet avontuurlijk aangelegd. / Die kerel vindt avonturen helemaal niet tof.</i>	U072
Wir planen immer alles besonders sorgfältig.	<i>Wij plannen steeds alles bijzonder zorgvuldig.</i>	U072
Das mache ich.	<i>Dat doe ik.</i>	U072
Schluss machen	<i>ophouden, een einde maken</i>	U072
Ist Uli dieses Jahr schon auf Reisen gewesen?	<i>Is Uli dit jaar al op reis geweest?</i>	U072
Warum Marokko? Bist du noch nie dort gewesen?	<i>Waarom Marokko? Ben je nog nooit daar geweest?</i>	U072
Pech gehabt.	<i>Pech gehad.</i>	U072
Uli und Sandra treffen sich auf der Straße.	<i>Uli en Sandra ontmoeten elkaar op straat.</i>	U072



zum Schwimmen gehen	<i>gaan zwemmen</i>	U073
Bis bald.	<i>Tot binnenkort.</i>	U073
Du kannst gern etwas früher kommen und einige Tage länger bleiben.	<i>Je kan gerust wat vroeger komen en enkele dagen langer blijven.</i>	U073
Ich habe noch eine ganze Menge zu tun.	<i>Ik heb nog een hele boel/hoop te doen.</i>	U073
Nächste Woche habe ich Geburtstag.	<i>Volgende week is het mijn verjaardag.</i>	U073
Sie hat jetzt andere Interessen – Männer, weißt du.	<i>Ze heeft nu andere interesses - mannen, weet je wel.</i>	U073
Die Bilder sind wirklich große Klasse.	<i>De foto's zijn echt geweldig.</i>	U073
Ich habe mich sehr über die Bilder gefreut.	<i>Ik heb me erg over de foto's verheugd.</i>	U073
Das wäre doch toll, oder ...?	<i>Dat zou toch fijn zijn, niet waar?</i>	U073
Was hältst du davon?	<i>Wat denk je ervan?</i>	U073
Dann können wir schwimmen gehen, wenigstens wenn das Wetter danach ist.	<i>Dan kunnen we gaan zwemmen, tenminste als het weer meewil.</i>	U073
Zum Einkaufen ist die Stadt einmalig!	<i>Om inkopen te doen is de stad uniek!</i>	U074
Der Dom ist für mich ein eindrucksvolles Gebäude.	<i>De dom is voor mij een indrukwekkend gebouw.</i>	U074
im Laufe	<i>in de loop</i>	U075
in Kürze	<i>binnenkort</i>	U075
leicht bewölkt	<i>licht bewolkt</i>	U076
unterschiedlich bewölkt, ergiebiger Regen	<i>afwisselend bewolkt, overvloedige regen</i>	U076
bewölkt, Schauer und Gewitter	<i>bewolkt, buien en onweer</i>	U076
bewölkt, Schneeschauer	<i>bewolkt, sneeuwbuien</i>	U076
sonnig, heiter	<i>zonnig, helder</i>	U076
bewölkt, etwas Regen	<i>bewolkt, wat regen</i>	U076
bewölkt, kräftige Schauer	<i>bewolkt, krachtige buien</i>	U076
unterschiedlich bewölkt, vereinzelt Schauer und Gewitter	<i>afwisselend bewolkt, hier en daar een regenbui en een onweer</i>	U076
Ansonsten ist es teilweise klar bei Tiefstwerten zwischen 18 und 12 Grad.	<i>Verder is het gedeeltelijk helder met minima tussen 18 en 12 graden.</i>	U077
In der Nacht fällt im Norden kräftiger Regen.	<i>In de nacht valt in het noorden krachtige regen.</i>	U077
Die Temperaturen steigen auf 20 bis 28 Grad.	<i>De temperaturen stijgen naar 20 tot 28 graden.</i>	U077
Am Freitag und Samstag wechselhaft und deutlich kühler.	<i>Op vrijdag en zaterdag wisselvallig en duidelijk koeler.</i>	U077
zum Teil	<i>voor een deel, gedeeltelijk</i>	U077
In weiten Teilen Österreichs ist es heute recht sonnig.	<i>In grote delen van Oostenrijk is het vandaag tamelijk zonnig.</i>	U077
Zum Glück scheint auch ab und zu die Sonne.	<i>Gelukkig schijnt ook af en toe de zon.</i>	U078
Am Samstag ist es überall stark bewölkt.	<i>Zaterdag is het overal sterk bewolkt.</i>	U078
Wie ist das Wetter in Athen? - In Athen ist es sonnig und heiter.	<i>Hoe is het weer in Athene? - In Athene is het zonnig en helder.</i>	U078
Es blitzt.	<i>Het bliksemt.</i>	U078
Es donnert.	<i>Het dondert.</i>	U078
Es friert.	<i>Het vriest.</i>	U078



Es regnet.	<i>Het regent.</i>	U078
Es schneit.	<i>Het sneeuwt.</i>	U078
Ich genieße die Sonne.	<i>Ik geniet van de zon.</i>	U078
Wie ist das Wetter im Sommer? - Im Sommer ist das Wetter sonnig.	<i>Hoe is het weer in de zomer? - In de zomer is het weer zonnig.</i>	U079
Wie ist das Wetter im Herbst? - Im Herbst gibt es Schauer.	<i>Hoe is het weer in de herfst? - In de herfst zijn er regenbuien.</i>	U079
An welchem Tag ist Silvester? - Silvester ist am 31. Dezember.	<i>Op welke dag valt oud-jaar? - Oud-jaar valt op de 31ste december.</i>	U079

14.2 Falsche Freunde: Grammatik/Genus

Wort	Übersetzung	Beispiel
abonnieren	zich abonneren op	Mein Freund abonniert den <i>Spiegel</i> .
Adresse, die (Adressen)	adres, het	Die Adresse: Herr Mutzger wohnt in Bremen ...
Anfang, der (Anfänge)	begin, het	Wir möchten Anfang September nach Köln fahren.
Angebot, das (Angebote)	aanbieding, de	Der Salat ist heute im Angebot.
Angebot, das (Angebote)	aanbod, het	Das Angebot ist in allen Bereichen wirklich besonders groß.
Antwort, die (Antworten)	antwoord, het	Darauf habe ich keine Antwort.
April, der (Aprile, ungebr.)	april, <i>zonder lidwoord</i>	Im März und im April regnet es viel.
Arbeit, die (Arbeiten)	werk, het	Heinz hat eine Arbeit als Beamter.
Artikel, der (Artikel)	lidwoord, het	Ergänzen Sie den bestimmten Artikel.
Artikel, der (Artikel)	artikel, het	Zu welchen ersten Zeilen der Artikel gehören sie?
Aufenthalt, der (Aufenthalte)	verblijf, het	Auch zahlreiche Schulen finden für ihre Schulfahrten oder Klassenfahrten in der Jugendherberge einen angenehmen Aufenthalt.
Augenblick, der (Augenblicke)	ogenblik, het	Augenblick. Wo ist doch der Ausweis?
August, der (Auguste, ungebr.)	augustus, <i>zonder lidwoord</i>	Im August bin ich auf Urlaub in Österreich.
Aussicht, die (Aussichten)	voorzicht, het	Die weiteren Aussichten sind: Am Freitag und Samstag wechselhaft und deutlich kühler.
Auto, das (Autos)	auto, de	Haben Sie ein Auto, Frau Lehmann?
Baby, das (Babys)	baby, de	Ist das Baby zu dick? - Natürlich nicht!
Bahnhof, der (Bahnhöfe)	station, het	Der Zug kommt um halb zwei im Bahnhof an.
Bahnsteig, der (Bahnsteige)	perron, het	Sie sind hier auf Bahnsteig 13, der Zug nach Paris ist auf Gleis 6.
Bahnstrecke, die (Bahnstrecken)	(trein-, spoor)traject, het	In Baden-Württemberg sind beim Zusammenstoß eines ICE mit einem Winzer-Traktor auf der Bahnstrecke Karlsruhe-Basel drei Menschen verletzt worden.
Basketball, der (-) (<i>Sport</i>)	basketbal, het (sport)	Mein Freund Carlos spielt Basketball.



Bau, der (Bauten)	gebouw, bouwwerk, het	Das Zentrum solle die Vielzahl der Brücken- und Tunnelbauten entlang der A 71 und A 73 dokumentieren.
Beamte, die ~e, eine ~e (die Beamten) (<i>wird dekliniert wie ein Adjektiv</i>)	beambte	Karla hat eine Arbeit als Beambte.
Beamter, der ~e, ein ~er (die Beamten) (<i>wird dekliniert wie ein Adjektiv</i>)	beambte	Heinz hat eine Arbeit als Beamter.
Beförderung, die (Beförderungen)	vervoer, transport, het	In Großstädten sorgen die S-Bahn und die U-Bahn für eine zügige Beförderung von Personen innerhalb der Stadt und auch zu den Vororten.
beliebt	geliefd	Das Kölsch ist insbesondere in Köln und Umgebung sehr beliebt.
Beratung, die (Beratungen)	advies, het; consult	Mailings, Werbesendungen und Beratung - erschließen Sie mit uns ihr Kundenpotenzial.
Bereich, der (Bereiche)	domein, het; gebied, het	Das Angebot ist in allen Bereichen wirklich besonders groß.
Beruf, der (Berufe)	beroep, het	So, und was sind Sie von Beruf?
Bild, das (Bilder)	foto, de; prent, de	Zeitungen ohne Bilder sind langweilig
Bitte, die (Bitten)	verzoek, het; vraag	Bitte um Auskunft
Blick, der (Blicke)	uitzicht, het; blik	Von dort haben Sie einen Blick auf den Rhein.
Blumenstrauß, der (Blumensträuße)	boeket, het; bos bloemen	Von wem hast du den Blumenstrauß bekommen?
Chor, der (Chöre)	koor, het	Marie singt im Chor.
Datum, das (Daten)	datum (data), de	Das Datum: Heute sind wir Montag, den 27. Juli.
Dezember, der (Dezember, <i>ungebr.</i>)	december, <i>zonder lidwoord</i>	Im Dezember kann es schon kalt sein.
E-Mailadresse, die (E-Mailadressen)	e-mailadres, het	Wie ist die neue E-Mailadresse von Ulrich Heine?
Erfolg, der (Erfolge)	succes, het	Trotz des Erfolgs der E-Mail gibt es noch Leute, die die traditionelle Post umarmen.
Fahrrad, das (Fahrräder)	fiets, de	Ich möchte mein Fahrrad mitnehmen.
Februar, der (Februlare, <i>ungebr.</i>)	februari, <i>zonder lidwoord</i>	Im Januar und im Februar kann es sehr kalt sein.
Fernverkehr, der (-)	lange-afstandsvervoer, het; (trein)verkeer op grote lijnen, het	In Deutschland bietet die DB (Deutsche Bahn), wie in den meisten Westeuropäischen Ländern, mehrere Verbindungsmöglichkeiten, vom langsamen Nahverkehr bis zum ultraschnellen Fernverkehr.
Firma, die (Firmen)	firma, de; bedrijf, het	Andreas Schmidt ist ein Vertreter der Firma "Neubau".
Foto, das (Fotos)	foto, de	Hat sie ein Foto dabei?
Geduld, die (-)	geduld, het	Danke schön für Ihre Geduld.
Gefahr, die (Gefahren)	gevaar, het	Zu viele Medikamente sind eine Gefahr.



Gemüse, das (Gemüse)	groente, de	Ober, ich möchte mehr Gemüse zu meiner Baguette bitte!
genießen (+ LV.)	genieten van	Ich genieße die Sonne. - Ik geniet van de zon.
Geschoss, das (Geschosse)	verdieping, de	Es ist eine Eigentumswohnung mit Erdgeschoss und Obergeschoss.
Hausnummer, die (Hausnummern)	huisnummer, het	Und die Hausnummer ist 29.
heiraten; heiraten (+ LV.)	trouwen, huwen; trouwen met	Am wie vielen haben die Künklers geheiratet? - Am 17. Juli 1955 hat die Gabi den Stefan geheiratet.
Hosenträger, der (Hosenträger)	bretels, de (= <i>altijd mv.</i>)	Er hat blaue Hosenträger.
Interesse, das (Interessen)	interesse, de; belangstelling, de	Die ist jetzt im Ausland und hat jetzt übrigens auch ganz andere Interessen.
Jahrhundert, das (Jahrhunderte)	eeuw, de	Im 16. Jahrhundert war die Stadt ein Zentrum des Humanismus.
Kalkgehalt, der (-)	kalkgehalte, het	Eigentlich ist die Donau braun durch den Kalkgehalt.
Knie, das (Knie)	knie, de	Das Knie tut ihr weh.
Kontakt, der (Kontakte)	contact, het	Hast du schon mit ihm Kontakt aufgenommen?
Konzern, der (Konzerne)	concern, het	Fusion der beiden Chemieunternehmen Ciba und Sandoz zum neuen Großkonzern Novartis.
Körper, der (Körper)	lichaam, het	Ich laufe jeden Morgen eine halbe Stunde! Das braucht mein Körper.
Mal, das (Male)	keer, het	Bis zum nächsten Mal.
Moment, der (Momente)	moment, het; ogenblik, het	Einen Moment, bitte, ich verbinde.
Müll, der (-)	afval, het	Die Wärme, die bei der Verbrennung von Müll erzeugt wird, wird verwendet, um in Wien zahllose Wohnungen zu heizen.
Norden, der (-)	noorden, het	Hamburg ist eine Stadt im Norden Deutschlands.
Nummer, die (Nummern)	nummer, het	Meine Nummer ist 02 254 67 98.
Osten, der (-)	oosten, het	Dresden ist eine Stadt im Osten Deutschlands.
Paket, das (Pakete)	pakket	Ich möchte Freunden in Belgien dieses Paket schicken.
Park, der (Parks)	park, het	Und auf der linken Seite sehen Sie dann einen Park.
Parkhaus, das (Parkhäuser)	parkeergarage, de	Das öffentliche Parkhaus liegt in der Nähe.
Pension, die (Pensionen)	pension, het	Wenn Sie möchten, rufe ich die Pension Küng für Sie an.
Plan, der (Pläne)	plan, het	Sehen Sie sich den Plan an.
Platz, der (Plätze)	plein, het	Sie befinden sich auf dem Klosterplatz
Plural, der (Plurale)	meervoud, het	
Programm, der (Programme)	programma, het	Frau Wegemann hat Probleme mit dem neuen Computerprogramm.
Quiz, das (Quiz)	quiz, de	Ein kleines Quiz: Wie viel ist 1 + 1?
Saft, der (Säfte)	(vruchten)sap, het	Ober, einen Saft bitte!
Saft, der (Säfte)	siroop, de; drankje, het	Der Arzt behandelt Husten mit einem Saft.



Schokolade, die (Schokoladen)	chocola	Ob Sie diese Schokoladentorte nun mit oder ohne Schlagsahne essen, probieren müssen Sie sie auf jeden Fall.
Singular, der (Singulare)	enkelvoud, het	
Spielplan, der (Spielpläne)	programma, het; speelplan, het	Auf dem Spielplan des Theaters stehen gute Stücke.
Süden, der (-)	zuiden, het	München liegt im Süden Deutschlands.
Tasse, die (Tassen)	kopje, het	Ober, eine Tasse Tee bitte!
Telefon, das (Telefone)	telefoon, de	Unsere Zimmer sind luxuriös ausgestattet: Klimaanlage, Telefon, Bad/Dusche/WC und Kabelfernsehen.
Toilette, die (toilet)	toilet, het	Alle Zimmer haben eine Toilette.
Tor, das (Tore)	poort, de	Wir fahren mit der U-Bahn zum Brandenburger Tor.
Unfall, der (Unfälle)	ongeval, het	Der Landwirt wurde beim Unfall bei Efringen-Kirchen nahe der deutsch-schweizerischen Grenze schwer verletzt.
Uniform, die (Uniforme)	uniform, het	Alles ist gelb: das Postamt, die Automaten, die Briefkasten, die Wagen der Post, nur die Uniform des Briefträgers nicht.
Verkehr, der (-)	verkeer, het	Ich habe keine Lust auf Stress im Verkehr.
Westen, der (-)	westen, het	Köln liegt im Westen Deutschlands.
Zahl, die (Zahlen)	getal, het	Die Zahlen sind: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,...
Ziffer, die (Ziffern)	cijfer, het	Schreiben Sie diese Zahl in Ziffern: einundzwanzig wird dann 21.
Zimmer, das (Zimmer)	kamer, de	Möchten Sie ein Einzelzimmer?
Zufall, der (Zufälle)	toeval, het	Stets sind es unbedeutende Zufälle, die der Geschichte eine entscheidend andere Richtung geben.



14.3 Falsche Freunde: Bedeutung

Wort	Übersetzung	Nicht verwechseln mit (Deutsch)	Nicht verwechseln mit (Niederländisch)	Beispiel
dürfen, (er darf)	mogen		durven = es wagen, sich trauen	Dr. Braun ist sehr beschäftigt. Ich darf ihn nicht stören.
einladen	uitnodigen		inladen = ein-, verladen	Kann ich Sie für ein Diner einladen?
Enkel, der (Enkel)	kleinzoon		enkel = Fußgelenk; nur; einfache Fahrt	Roland ist Wilhelm Müllers Enkel (von Wilhelm Müller).
Flur, der (Fluren)	overloop, gang		vloer = Boden, der (Böden)	Im Obergeschoss findet man drei Schlafzimmer, ein Gästezimmer, das Badezimmer, eine zweite Toilette und ein Flur.
Garage, die (Garagen)	garage ("in een huis, parkeerplaats")		"garage" als "werkplaats waar auto's gerepareerd worden" = die Werkstatt	Ein Raum kann sowohl eine Küche, ein Bad, eine Garage, usw. sein.
glücklich	gelukkig	zum Glück = gelukkig ("in grote opluchting")		Der sonnige Sommer macht alle glücklich.
klappen	lukken, slagen		klappen ("applaus") = klatschen, applaudieren	Kann ich Sie für ein Diner einladen? - Ach, diese Woche habe ich wirklich keine Zeit. Vielleicht klappt es nächste Woche ...
Kleinkind, das (Kleinkinder)	kleuter, peuter (3-6 jaar)		kleinkind = Enkel	Kleinkinder übernachten kostenlos im Zimmer ihrer Eltern.
knapp	nauwelijks, krap, ternauwernood		knap = mooi	Die Insassen beider ICE-Züge sind knapp einer Katastrophe entgangen.
kochen	koken		kopen: gekocht - kochen: gekocht	Ich habe Brennnesselcremesuppe gekocht.
Meer, das (Meere)	zee, de		meer, het = der See	Wir fahren im Juli ans Mittelmeer.
Nebel, der (-)	mist, nevel	Mist, der (-) = mest		Am Morgen gibt es noch Nebel, dann kommt die Sonne.
probieren	proeven	versuchen = proberen		Probieren Sie die Sachertorte doch mit Schlagsahne.
satt	voldaan		zat = betrunken	Ich bin jetzt wirklich satt. Das Essen war herrlich.
schwül	zwoel	schwul = homosexueel		Das ist ein schwüler Sommerabend.



See, der (Seen) (der Bodensee)	meer, het	die See = de zee	zee = die See	Die Berge, die Seen, die romantischen Städte und Dörfer...
sollen	moeten		zullen = werden	Sie sollen morgen um 12.30 Uhr beim Arzt sein.
Stadthaus, das (Stadthäuser)	stadshuis, huis in de stad		stadhuis = Rathaus, das (Rathäuser)	Traumhaftes Stadthaus mit Dachterrasse...
trauen, sich ~	durven		trouwen = heiraten	Trauen Sie sich, jetzt zum Arzt zu gehen?
verlegen	uitgeven		verlegen = verlegen, schüchtern	Die in Eupen verlegte Tageszeitung <i>Grenz-Echo</i> ist das Sprachrohr der deutschsprachigen Bevölkerung Belgiens.
verstehen (1)	(1) begrijpen (inhoudelijk)		verstaan = "akoestisch, onduidelijk uitgesproken"	Ich verstehe auch Niederländisch.
verstehen (2)	(2) verstaan (akoestisch)		begrijpen = "inhoudelijk onduidelijk"	Sprechen Sie doch ein bisschen lauter, ich verstehe Sie nicht!
versuchen	proberen	probieren = proeven		Versuchen Sie doch nach links abzubiegen.
wagen, es ~	durven			Wagen Sie es, jetzt zum Arzt zu gehen?
Werk, das (Werke)	werk	Arbeit = werk ("werkplaats, beroepsbezigheid")	Werk = werk ("van een kunstenaar")	Ganz deutlich sieht man das nicht nur in seinen Malereien, aber auch in seinen architektonischen Werken.
wiegen	wegen		wiegen = schaukeln, wiegen	Ich wiege den Brief. Das macht 1,55 Euro.
wirken	overkomen, de indruk geven		werken = arbeiten	Meine Kollegin Jutta ist sehr lieb. Sie wirkt sehr sympathisch.

14.4 Briefformeln (*Briefformules*)

	Anredeformel (mit Komma) (aanspreekformule)	Schlussformel (ohne Komma) (slotformule)
VERTRAULICH (Verwandte (<i>familie</i>), Freunde, Bekannte (<i>kennissen</i>)) – informell	Liebe Mutter, Lieber Vater, Liebe Tante Ute, Lieber Onkel Otto, Liebe Elvira, Lieber Johann,	Viele/Herzliche Grüße Mit herzlichem Gruß Liebe Grüße
HÖFLICH (Bekannte, Fremde, Unbekannte – man kennt ihren Namen oder ihren Titel) – formell	(<i>weniger formell</i>) Lieber Herr Kritze, (<i>formell</i>) Sehr geehrte Frau Künkler, Sehr geehrter Herr Künkler, Sehr geehrte Frau Dr. Oberschlau, Sehr geehrter Herr Dr. Ganzgesund, Sehr geehrte Frau Professor, Sehr geehrter Herr Professor, (NIEMALS nur: „Sehr geehrter Herr“ oder „Sehr geehrte Frau“ <u>ohne</u> Namen/Titel)	(<i>weniger formell</i>) Mit bestem Gruß Mit besten Grüßen Mit freundlichem Gruß Mit freundlichen Grüßen (<i>mehr formell</i>)
STANDARDFORMEL (für Geschäftsbriefe) : ganz allgemeine und formelle Anredeformel für: Behörden (<i>officiële diensten</i>), Firmen (man kennt den Namen nicht)	Sehr geehrte Damen und Herren,	Mit freundlichen Grüßen

14.5 Tage und Monate

14.5.1 Die Wochentage

* Eine Übersicht:

der Montag	<i>de maandag</i>
der Dienstag	<i>de dinsdag</i>
der Mittwoch	<i>de woensdag</i>
der Donnerstag	<i>de donderdag</i>
der Freitag	<i>de vrijdag</i>
der Samstag	<i>de zaterdag</i>
der Sonntag	<i>de zondag</i>



* Die Tage sind männlich: der Montag, der Dienstag, enz.

* **Achtung:**
der Tag >< **die** Woche

* Im Norden und im Osten Deutschlands nennt man den Samstag auch **Sonnabend**.

* Einige Redewendungen (→ **Redemittel**)

- Wann kommen Sie? Am Sonntag? Am Montag? Am Dienstag? Am Mittwoch? etc.
am = an + dem

- Von Montag bis Mittwoch bin ich zu Hause, dann fahre ich nach Köln.

* „am Mittwoch“ – „mittwochs“

Mit Karl und Hans spiele ich <u>mittwochs</u> Schach (= 's woensdags)	Mit Karl und Hans spiele ich <u>am</u> <u>Mittwoch</u> Schach (= deze woensdag)
= jeden Mittwoch	= diese oder nächste Woche
= regelmäßig	= einmalig
= klein schreiben (Adverb)	= groß schreiben (Substantiv)

14.5.2 Die Tageseinteilung

* der Morgen, der Vormittag, der Mittag, der Nachmittag, der Abend, **die** Nacht

* Einige Redewendungen (→ **Redemittel**)

- morgens, vormittags, nachmittags, abends, nachts = regelmäßig: jeden Morgen, Vormittag, Nachmittag, Abend, jede Nacht

Zum Beispiel: Spät abends fährt noch ein Zug von Leipzig nach Köln. (= jeden Abend, planmäßig)

- am Morgen, am Vormittag, am Nachmittag, am Abend, in der Nacht = einmalig

Zum Beispiel: Am Nachmittag kommt der Klempner. (= nur an diesem bestimmten Nachmittag)

14.5.3 Die Monate

* der Januar (*januari*) – der Februar (*februari*) – der März – der April – der Mai (*mei*) – der Juni – der Juli – der August – der September – der Oktober – der November – der Dezember

* auf Deutsch haben die Monate immer den bestimmten Artikel: der Januar, der Juli, der Oktober, usw., auf Niederländisch nicht: januari, juli, oktober, enz.

* Großschreibung: Die Namen der Monate schreibt man groß! der Januar, der Februar, der März, usw.

* **im** Juni, **im** August, etc = *in juni*, *in augustus*

Zum Beispiel:

Wann kommen Sie? - Wir kommen **im** Oktober.

* in **diesem** Monat >< **im** nächsten Monat (*in deze maand* >< *in de volgende maand*)

* bei „August“ wird die zweite Silbe (*lettergreep*) betont: August.

* **der** Monat >< **das** Jahr



14.6 Die Uhrzeit

Uhrzeit	Alltag (<i>dagelijks leven</i>)	offizielle Zeitangaben (<i>officiële tijdsaanduiding</i>)
14 Uhr 00	Es ist zwei Uhr.	Es ist vierzehn Uhr.
14 Uhr 03	Es ist kurz nach zwei.	Es ist vierzehn Uhr drei.
14 Uhr 05	Es ist fünf nach zwei.	Es ist vierzehn Uhr fünf.
14 Uhr 15	Es ist Viertel nach zwei.	Es vierzehn Uhr fünfzehn.
14 Uhr 25	Es ist fünf vor halb drei.	Es ist vierzehn Uhr fünfundzwanzig.
14 Uhr 30	Es ist halb drei.	Es ist vierzehn Uhr dreißig.
14 Uhr 45	Es ist Viertel vor drei.	Es ist vierzehn Uhr fünfundvierzig.
14 Uhr 57	Es ist kurz vor drei.	Es ist vierzehn Uhr siebenundfünfzig.
15 Uhr 00	Es ist drei Uhr.	Es ist fünfzehn Uhr.

Achtung:

- „Uhr“ = Zeitpunkt (*tijdsstip*) >< „die Stunde“ = Dauer (*tijdsduur*)

Beispiel: Es ist genau 5 Uhr. >< Die Reise dauert 5 Stunden.



Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Afdeling Volwassenenonderwijs
Hendrik Consciencegebouw
Koning Albert II-Laan 15 – 1210 Brussel
Tel. 02 553 97 85 – Fax 02 553 97 75

www.bisonline.be